

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE PANAMÁ OESTE
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
FACULTAD DE HUMANIDADES**

**PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA
PARA EL NIVEL SUPERIOR**

**TESIS
DESCRIPCIONES A TRAVÉS DEL ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS
NOVELAS MARÍA Y LA VORÁGINE PARA EL NIVEL SUPERIOR**

**ELABORADO POR
Flor De Liz Núñez Batista
Cédula 8-295-908**

**ASESOR
DOCTOR ALONSO LONDOÑO**

**PANAMÁ, LA CHORRERA
ABRIL DE 2023**

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
CENTRO REGIONAL UNIVERSITARIO DE PANAMÁ OESTE
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
FACULTAD DE HUMANIDADES**

**PROGRAMA DE MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA
PARA EL NIVEL SUPERIOR**

**TESIS
DESCRIPCIONES A TRAVÉS DEL ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS
NOVELAS MARÍA Y LA VORÁGINE PARA EL NIVEL SUPERIOR**

**ELABORADO POR:
Flor De Liz Núñez Batista
Cédula 8-295-908**

**Tesis para optar por el grado de
Maestría en Lengua y Literatura
Española para el Nivel Superior**

**PANAMÁ, LA CHORRERA
ABRIL DE 2023**

DEDICATORIA

Dedico esta investigación

a Dios,

a los estudiantes

de nivel superior,

a mis amigos, amigas

y familiares

que me apoyaron

durante el proceso

investigativo.

Flor De Liz

AGRADECIMIENTO

Primeramente, a Dios que iluminó mi entendimiento, que caminó siempre a mi lado, porque sé que nunca estuve sola y porque cuando imploré sabiduría Él me la dio.

Un sincero agradecimiento a mi asesor de Tesis, doctor Alonso Londoño, quien mediante su vocación y ejemplo me ilustró y orientó paso a paso a través de esta investigación.

Agradezco, al Magister Julio Urieta por su apoyo y orientaciones pertinentes.

Expreso gratitud, a mi difunta madre Amelia Batista por enseñarme a triunfar en la vida. A mi esposo Orlando Aguilar C., a mis hijos Orlando Aguilar y Ester Aguilar por sus aportes significativos a esta obra.

Así mismo, agradezco a la profesora Aleyda Ramos González por su apoyo incondicional. Por último, pero no menos importantes a la profesora Edilma García, amigos y amigas por sus palabras de ánimo y perseverancia.

Flor De Liz

ÍNDICE GENERAL

	Página
DEDICATORIA	<i>iii</i>
AGRADECIMIENTO	<i>iv</i>
INTRODUCCIÓN	<i>x</i>
CAPÍTULO 1. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN	1
1.1. Antecedentes del problema	2
1.2. Importancia de la investigación	3
1.3. Planteamiento general del problema	7
1.4. Justificación	8
1.5. Objetivos	9
1.5.1. Objetivos generales	9
1.5.2. Objetivos específicos	10
1.6. Hipótesis del trabajo	10
1.7. Tipo de investigación	11
1.8. Alcance	11
1.9. Limitaciones	12
1.10. Perspectivas	12
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL	14
2.1. Antecedentes	15
2.2. Origen e historia de la literatura comparada	17

2.3. Definición de literatura comparada	21
2.4. Objeto de la literatura comparada	22
2.5. Definición de intertextualidad	23
2.6. La descripción	24
2.7. Etimología de la palabra descripción	25
2.8. Definición de descripción	25
2.9. Tipos de descripciones	26
2.10. El Romanticismo	27
2.10.1. Características	28
2.10.2. Temas	30
2.11. Romanticismo Latinoamericano	30
2.12. Características del Romanticismo en América Latina	32
2.13. Modernismo	32
2.13.1. Características del Modernismo	33
2.14. Biografía de Jorge Isaacs	34
2.15. Análisis de la novela María	36
2.15.1. Argumento	36
2.15.2. Exposición	37
2.15.3. Nudo	38
2.15.4. Desenlace	39
2.15.5. Tema	40
2.15.6. Espacio	40

2.15.7. Tiempo de la acción	41
2.15.8. Personajes	42
2.15.9. Voz narrativa	44
2.15.10. Tipo de narrador	45
2.15.11. Tipo de lenguaje	45
2.15.12. Figuras literarias	47
2.16. Biografía de José Eustasio Rivera	50
2.17. Análisis de la novela La Vorágine	51
2.17.1. Argumento	52
2.17.2. Exposición	53
2.17.3. Nudo	54
2.17.4. Desenlace	55
2.17.5. Tema	56
2.17.6. Espacio	58
2.17.7. Tiempo de la acción	58
2.17.8. Personajes	59
2.17.9. Voz narrativa	61
2.17.10. Tipo de narrador	62
2.17.11. Tipo de lenguaje	62
2.17.12. Figuras literarias	63

CAPÍTULO 3. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS DESCRIPCIONES

ENTRE LAS OBRAS MARÍA Y LA VORÁGINE	67
--	-----------

3.1. Análisis comparativo de los tipos de descripciones en las obras María de Jorge Isaacs y La Vorágine de José Eustasio Rivera ..	68
3.1.1. Prosopografía	69
3.1.1.1 María	69
3.1.1.2. La Vorágine	69
3.1.1.3. Comparación	70
3.1.2. Etopeya	72
3.1.2.1. María	72
3.1.2.2. La Vorágine	73
3.1.2.3. Comparación	75
3.1.3. Retrato	76
3.1.3.1. María	76
3.1.3.2. La Vorágine	78
3.1.3.3. Comparación	79
3.1.4. Paisaje o Topografía	79
3.1.4.1. María	79
3.1.4.2. La Vorágine	81
3.1.4.3. Comparación	82
3.1.5. Cronografía	84
3.1.5.1. María	84
3.1.5.2. La Vorágine	85
3.1.5.3. Comparación	87

CONCLUSIONES	89
RECOMENDACIONES	91
REFERENCIAS	93
ANEXO	96
GLOSARIO	97

INTRODUCCIÓN

El título de todo trabajo que se procura investigar es el indicador o el referente de aquello que se espera desarrollar o explicar en dicho estudio. Por lo tanto, tal como se deja ver en la portada de esta tesis, el tópico que se pretende exponer se titula: *Descripciones a través del análisis comparativo de las novelas María (1867) y La Vorágine (1924) para el nivel superior.*

Es importante señalar, que el objetivo general de la investigación, consiste en analizar desde el plano comparativo e intertextual diferentes tipos de descripciones (topografía, cronografía, prosopografía, etopeya, retrato). Por otro lado, desarrollar el interés por la lectura de la literatura a un nivel comparativo con la finalidad de fortalecer el proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes que cursan estudios en los centros universitarios.

Los temas que se tratan en esta investigación se encuentran ordenadamente distribuidos en tres capítulos, que cubren de forma general los contenidos de dicho trabajo. A continuación, obsérvese el contenido.

El capítulo 1, comprende el diseño de la investigación: antecedentes del problema, importancia de la investigación, planteamiento del problema, justificación, objetivos generales y específicos de la investigación, hipótesis, etc.

El capítulo 2, se refiere al marco teórico referencial: antecedentes, origen e historia de la literatura comparada, definición de literatura comparada, objeto de la literatura comparada, definición de intertextualidad, la descripción, etimología de la palabra descripción, definición de descripción, tipos de descripciones, el Romanticismo, entre otros temas.

En el capítulo 3, se dará a conocer el análisis comparativo de las descripciones entre las obras **María** y **La Vorágine**.

La exploración preliminar mediante el presente prefacio pone a la disposición del lector, de forma breve y sencilla, una visión clara de los tópicos con los que se encontrará durante la exploración de este texto.

Se espera que la perspectiva de esta investigación contribuya al desarrollo, renovación y adquisición de conocimiento activo.

CAPÍTULO 1
DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes del problema

Debido a la ausencia, de un documento cuyo estudio se encuentre enfocado en el análisis comparativo de los diferentes tipos de descripciones observados a través de las impresiones posteriores a la primera publicación, la novela **María** de Jorge Isaacs y **La Vorágine** de José Eustasio Rivera es que nace el interés de realizar la investigación titulada: *Descripciones a través del análisis comparativo de las novelas María (1867) y La Vorágine (1924) para el nivel superior.*

María, de Jorge Isaacs y **La Vorágine**, de José Eustasio Rivera son novelas que presentan estudios en el nivel de licenciatura y maestría, orientados hacia otros ángulos, es decir, con enfoque diferentes al que se pretende desarrollar en esta investigación.

Después de revisar, detenidamente, los archivos físicos y digitales de los trabajos de graduación, en la biblioteca Simón Bolívar de la Universidad de Panamá, así como los registros de los estudios monográficos registrados desde 1999 hasta el año 2022 en la biblioteca Miguel Ángel Martín, en la Facultad de Humanidades, se ha podido determinar que, en Panamá, no existen fuentes documentadas que ofrezca a la generación actual y futura de estudiantes de nivel superior, un documento cuyos estudios se encuentren enfocados en el marco de las descripciones a través de un análisis comparativo utilizando como referente

las novelas **María**, de Jorge Isaacs y **La Vorágine**, de José Eustasio Rivera.

Atendiendo al cuidado riguroso que debe prevalecer en toda investigación no deben ser obviados elementos tales como el análisis, la crítica, la reflexión, las deducciones, entre otros aspectos.

Esta investigación tiende a enfocar desde el plano comparativo diferentes tipos de descripciones a través de la novela **María** y **La Vorágine**.

Desde la perspectiva lingüística ambas novelas se caracterizan por la riqueza expresiva de variados tipos de descripciones empleados como recurso comunicativo.

En esta investigación, es importante mencionar que el género novela representa un recurso valioso, ameno y de elementos comunes a nuestro diario vivir que facilitan el análisis y la interpretación adecuada de la lectura y el ejercicio de la comprensión crítica-reflexiva.

1.2. Importancia de la investigación

María (1867), de Jorge Isaacs y **La Vorágine** (1924), de José Eustasio

Rivera son novelas de autores colombianos que pueden ser utilizados para el fortalecimiento del aprendizaje de los estudiantes a nivel superior. Estas son útiles como elemento didáctico para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje de los discentes que pertenecen a la escuela de español.

A continuación, obsérvese el concepto de novela:

Una novela consiste en una narración literaria más o menos extensa, usualmente de carácter ficcional, en la que se cuenta una serie de eventos prolongados en el tiempo, con el fin de entretener y brindar placer estético a sus lectores. Es, junto con la crónica y el cuento, uno de los subgéneros en que se divide el género de la narrativa, cuyo rasgo distintivo es la construcción ficcional de un narrador. (Novela - Concepto, tipos, estructura y ejemplos, s. f.)

Por otro lado, novela es una:

Obra literaria en prosa en la que se narra una acción fingida en todo o en parte, y cuyo fin es causar placer estético a los lectores con la descripción o pintura de sucesos o lances interesantes, de caracteres, de pasiones y de costumbres. (Real Academia Española, 2001, definición 1)

Ese placer estético, las descripciones y los lances interesantes se convierten en instrumentos de aprendizaje los cuales son utilizados por los docentes que imparten la cátedra de español, como objeto de estudio; con la finalidad de crear

en los educandos un pensamiento analítico, crítico, reflexivo, objetivo y creador que va a repercutir favorablemente en la vida escolástica, profesional y personal de los estudiantes de la especialidad.

Sin duda alguna, los diferentes tipos de descripciones en una obra literaria aportan información que contribuyen a que los lectores conozcan aspectos relevantes en cuanto a detalles, circunstancias, pensamientos, sentimientos, datos, espacio, ambiente, aún acerca del tiempo y el contexto en el que se mueven los personajes del texto presentado por el literato. Por lo expuesto, un estudio analítico en lo que respecta al género ya mencionado aporta múltiples ventajas en la interpretación de un escrito novelesco.

El sistema comparativo e intertextual, orientados hacia el análisis de la narrativa brinda la oportunidad de poner un alto a las seducciones que hacen del ser humano un individuo menos competente en este mundo tan moderno y de constantes cambios y evoluciones tecnológicas.

El estudiante que se empieza a formar como un investigador y descubridor puede encontrar el potencial que tiene para crear a través de la imaginación. Para llegar al punto de la creación primero ha de leer, reflexionar y criticar. En este aspecto el educando debe ser orientado e incentivado a crear una narración que lo conducirá a ser un productor más y no un simple consumidor, ya que la

sociedad está acostumbrada a recibir y aceptar con buen gusto aquellas cosas que no les ha costado nada, es decir, la vida fácil; entre menos fatiga le produzcan los logros personales más relajados se sienten.

Se puede observar, que por medio de un sistema tan simple se puede lograr que los estudiantes ejerciten su mente de manera muy provechosa. Como consecuencia, los alumnos serán mejores estudiantes y llegarán a ser exitosos profesionales.

El aprendizaje que logren los estudiantes universitarios dependerá de diferentes factores, como por ejemplo el rango disciplinario, la responsabilidad, la convicción personal de lo que desea y espera ser, el social, entre otros. En los centros de estudios superiores los estudiantes tienen la oportunidad de educarse y prepararse para toda la vida.

En el presente trabajo, se hace un llamado a los docentes responsables a ser parte activa de esa transformación que genera una enseñanza y aprendizaje de mayor calidad con la finalidad de elevar el profesionalismo que Panamá reclama con urgencia.

Es importante resaltar, el cambio cognoscitivo que ocurre en la existencia del estudiante, como consecuencia de haber analizado de manera consciente la

riqueza social, política, religiosa y costumbristas en una obra narrativa. Es plausible lo que es capaz de producir este tipo de género.

Esta propuesta, muestra el valor y la importancia de la investigación en la identificación de las diferentes descripciones vistas a través de un análisis comparativo de la novela como objeto metodológico para el fortalecimiento del aprendizaje.

1.3. Planteamiento general del problema

Desde el plano comparativo el estudio de los tipos de descripciones encontrados en la obra **María**, de Jorge Isaacs y **La Vorágine**, de José Eustasio Rivera son fundamentales ya que ofrecen un nivel de riqueza lingüística y literaria orientados a escudriñar los diferentes tipos de descripciones empleados en las novelas por dichos autores.

No obstante, los aspectos de la naturaleza que resaltan los escritores son enfocados de manera impactante por medio de las descripciones dejando observar el valor que se vislumbra, del medio, en las obras **María** de Jorge Isaacs y **La Vorágine** de José Eustasio Rivera.

Algunos estudiantes presentan dificultad para analizar este tipo de obra y al

mismo tiempo llevarlos a un trabajo comparativo e intertextual en el desarrollo de un estudio literario para que sirva de apoyo a su preparación profesional.

1.4. Justificación

Este trabajo es importante porque ofrece a los estudiantes de nivel superior un modelo comparativo e intertextual caracterizado por la narrativa entre dos obras que servirá como plataforma para realizar otros estudios. Por otro lado, esta investigación responde a la necesidad de fortalecer el aprendizaje de los futuros profesionales por medio de un análisis comparativo del género novela, identificando los diferentes tipos de descripciones, con las que se consigue mantener la atención del lector.

La novela como instrumento de estudio contribuye a formar estudiantes activos en temas literarios. A través del estudio y por medio del análisis de este tipo de texto, se obtiene una cantidad de beneficios útiles en el desarrollo mental e intelectual, algunos de ellos son: enriquecimiento del vocabulario, fluidez en la expresión oral y escrita, valores estéticos y morales, capacidad para desarrollar un pensamiento crítico, reflexivo y objetivo, autoconfianza y seguridad en sí mismo.

1.5. Objetivos

Definiendo el término objetivo, a continuación: “Un objetivo se refiere a lo que el investigador intenta hacer sobre el problema con base a su estudio. Todo objetivo de investigación debe orientarse al logro o generación de conocimientos” (Sampieri, 2014). Dicho de otro modo, hay un problema que debe ser resuelto estableciendo un marcador o varios marcadores que permitan trabajar la situación de una manera prefijada y segura que faculten lograr el cometido que se plantea.

1.5.1. Objetivos generales

- ☯ Analizar desde el plano comparativo e intertextual diferentes tipos de descripciones (topografía, cronografía, prosopografía, etopeya, retrato) por intermedio de las novelas **María** y **La Vorágine**.

- ☯ Desarrollar el interés por la lectura de la literatura a un nivel comparativo e intertextual para fortalecer el aprendizaje de los estudiantes a nivel superior.

1.5.2. Objetivos específicos

- ☉ Distinguir los diferentes tipos de descripciones (topografía, cronografía, prosopografía, etopeya, retrato) a través del modelo comparativo e intertextual de las novelas **María** y **La Vorágine**.

- ☉ Reconocer los aspectos de la naturaleza que resaltan Jorge Isaacs y José Eustasio Rivera de las novelas **María** y **La Vorágine**, por medio de las descripciones.

- ☉ Determinar la importancia que tienen las novelas **María** y **La Vorágine** como ejemplo de un mosaico variado en el empleo de descripciones a través de la comparación e inter-textualización.

1.6. Hipótesis del trabajo

Las descripciones ofrecen un tronco cultural de riqueza lingüística y literaria, que permiten resaltar aspectos de la naturaleza, del tiempo, de la época, costumbres, sentimientos, entre otros; a través de los diversos tipos de textos narrativos.

1.7. Tipo de investigación

El tipo de investigación que se desarrolla en este trabajo es de carácter cualitativa ya que el estudio se basa en el análisis narrativo y descriptivo de los textos literarios **María** y **La Vorágine**.

“La investigación desde la ruta cualitativa se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en su ambiente natural y en relación con el contexto” (Hernández, 2018, p.390).

1.8. Alcance

Esta investigación abarcará los contenidos necesarios que contribuyan a generar aportes significativos con relación a la aplicación de estudios comparativos e intertextuales a fin de lograr los objetivos propuestos. Implicará sacrificio y desprendimiento por parte del investigador, siempre y cuando, no ponga en peligro e inseguridad, el bienestar común de primeros y otros sujetos.

A través de esta investigación, se pretende que los estudiantes de la especialidad de español eleven la capacidad de aprendizaje por medio del método comparativo e intertextual que se puede ejecutar por intermedio de la

lectura, análisis e imaginación, a fin de fortalecer el rendimiento académico. Además, se busca que la nueva generación desarrolle mayor interés por la producción literaria comparativa sin perder de vista la importancia de la intertextualidad con lo cual se asegura, se protege y se respeta a los escritores nacionales e internacionales, siendo ellos mismos partícipes del enriquecimiento de las letras a un nivel estético y profesional.

1.9. Limitaciones

Es natural que en toda investigación se presenten limitaciones. Este estudio no es la excepción, ya que la producción literaria de textos actualizados que se vinculan con el tema por desarrollar es escasa. Además, la falta de herramientas tecnológicas, la crisis económica, la práctica profesional en área de difícil acceso, la burocracia, la falta de tiempo, la pandemia por causa del coronavirus, el fenecimiento de seres amados, entre otras eventualidades, también constituyen algunas limitaciones para el avance sostenido de la investigación.

1.10. Perspectivas

Por medio de la investigación: *Descripciones a través del análisis*

comparativo de las novelas María (1867) y La Vorágine (1924) para el nivel superior, se pretende que los estudiantes de nivel superior logren mejorar y fortalecer sus análisis, lo cual repercutirá en el enriquecimiento de su desempeño académico y profesional.

En este estudio se puede controlar y manejar los elementos y avance que dependan únicamente del estudiante con respecto a los logros del producto final que ofrece dicha investigación, más no así, con los colaboradores que se relacionen con el progreso del trabajo, entre ellos se puede citar al asesor y las comisiones encargadas de las evaluaciones y supervisiones de las propuestas que presente el interesado. Así como impulsar el desarrollo de la destreza o habilidad para fortalecer su propio aprendizaje y el reconocimiento de las diferentes clases de descripciones a través del análisis comparativo del género novela y que, a la vez, nuestros futuros profesionales aprecien las fuentes literarias por medio del método comparativo e intertextual en nuestros escritores panameños y extranjeros.

No obstante, trasladarnos al futuro es una tarea imposible de cumplir. Solo el ser humano tiene la capacidad para visualizar el futuro y hacer que las cosas ocurran. El hombre y la mujer pueden planear, trazarse metas y objetivos bien marcados. Aquellos que piensan y actúan inteligentemente hoy, habrán construido el mañana que es precisamente el futuro.

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

2.1. Antecedentes

El desarrollo del tema: *Descripciones a través del análisis comparativo de las novelas María (1867) y La Vorágine (1924) para el nivel superior*, representa una oportunidad para explorar el conocimiento relacionado al comparativismo literario, la intertextualidad y cómo estos términos inciden en el estudio del tema enfocado. No antes de ofrecer, un breve comentario del origen e historia y la mención de algunos literatos que han inquirido con respecto al análisis comparativo y que a su vez han transmitido nuevos enfoques que enriquecen a la literaria. No se puede suponer que el comparativismo literario y la intertextualidad nacen de manera espontánea tal como los científicos explican la creación del universo a través de la teoría del Big Bang; por supuesto que esto no es así, como ya se sabe, los estudios del comparativismo se dan gracias a los acontecimientos que ofrece la literatura desde sus inicios.

Alejandro Cioranescu, bien apoya esta presentación, cuando en su libro: Principio de la literatura comparada dice:

De una manera general, las disciplinas relacionadas con la historia y con la literatura tienen antecedentes muy remotos y pueden producir una ejecutoria impresionante. La literatura se suele considerar como una ciencia nueva; pero tampoco carece de antecedentes, que, si fuera necesario, podrían buscarse hasta en la antigüedad.

En efecto, la costumbre de cotejar textos literarios, bien por mera curiosidad de aficionado, o para establecer comparaciones y fundar escalas de valores, o, en fin, con fines pedagógicos más o menos evidentes, es una actividad crítica documentada desde la época clásica. Incluso, cabe suponer que se trata de una actividad espontánea: en casos de semejanza patente entre dos obras, dos versos, entre dos tropos, de autores, o eventualmente procedentes de literaturas diferentes, es normal que el lector que ha identificado aquel parecido piense en él, en las razones y en la explicación más plausible de su presencia, así como en la valoración de sus méritos respectivos. (Cioranescu, A., 1964, p. 11)

Entonces, es clara la suposición que tienen algunos lectores en creer que la literatura comparada es un tema nuevo o reciente, cuando en realidad se puede acotar en la literatura clásica. Sin embargo, los estudios de la literatura comparada tienen su germen a partir del siglo XVIII como se apreciará más adelante.

Por otro lado, es importante señalar, que cuando el autor Cioranescu se refiere a que la literatura tiene antecedentes muy remotos, obviamente se refiere a la literatura comparada. Esta idea del comparativismo se fundamenta cuando se refiere a la semejanza entre dos obras, entre dos versos o entre dos tropos de autores.

Cada literatura regional, presenta sus propios estudios que suelen ser descriptivos y analíticos mientras que, dentro del mar comparativo, estos se contrastan con literaturas diferentes, mostrando algo de fuerza en el modo en que se configuran las condiciones literarias a partir del enlace de líneas de espacios temporales. De hecho, los análisis sobre género literario usualmente brindan un marco de actuación importante para quienes realizan las comparaciones, puesto que combinan la historia de la literatura con la teoría literaria dentro de un contexto internacional. (Navarro, 2022)

2.2. Origen e historia de la literatura comparada

Para algunos autores la génesis de la literatura comparada moderna se origina en la primera mitad del siglo XIX, tal como se aprecia en el siguiente texto “los orígenes de la literatura comparada se remonta a la primera mitad del siglo XIX francés. (...) gracias a la actividad asociativa a nivel nacional e internacional” (Enríquez, 2010). Mientras que para otros escritores el inicio de la literatura comparada data del siglo XVIII, tal como se lee en el apartado anterior. Incluso se pueden encontrar muchas semejanzas literarias entre diferentes autores de la antigüedad.

No obstante, otros estudios realizados refiriéndose al origen de la literatura comparada advierten:

El origen del comparatismo se sitúa en la relación antigua de Grecia-Roma; esta relación está en la base de la cuestión. Por otra parte, no podemos olvidar que entre el pensamiento griego y el pensamiento oriental existe cierta analogía que llega a Grecia a través de Egipto. La actitud intelectual que subyace en los estudios comparatistas se encuentra históricamente en el “parangón” grecolatino; de hecho, el parangón Homero-Virgilio es una realidad no una deficiencia. Y a partir de este parangón Grecia-Roma se desarrolla la literatura comparada en Europa mediante la permanente discusión europea de antiguos y modernos.

En el siglo XVIII, surge la figura de Juan Andrés (1740-1817), autor de la primera historia universal y comparada (Origen, progreso y estado actual de toda la literatura) y en el siglo XIX se producirá el verdadero desarrollo de los estudios comparatistas principalmente gracias a los trabajos de Jean-Jacques Ampere (1800-1864) y Abel Françoise Villemain (1790-1870). Sus trabajos exponían cómo se individualizaban en cada literatura europea los temas, motivos, mitos y formas literarias comunes de la cultura europea medieval, insistiendo especialmente en las deudas entre esas literaturas. (Universidad de Alicante, 2018-2019)

Como se observa el devenir de la literatura comparada data desde hace

varios siglos y la misma ha ido floreciendo a medida que la civilización ha avanzado. El ser humano y su constante deseo de descubrir, investigar, renovar e innovar contribuye con el enriquecimiento de la literatura en las diferentes épocas del mundo.

Con respecto al origen e historia de la literatura comparada se concluye lo siguiente: tal como ocurre en algunos descubrimientos, teorías o artes que a veces resulta difícil a que se pongan de acuerdo de qué o quién fue primero o si esta o aquella fue la fecha, surgiendo así, conflictos entre ellos mismos y que a fin de cuenta, el lector o investigador nuevo, concluye que estos que deberían ser llamados los mentores para los nuevos aprendices no son más que un grupo de egocéntricos que solo buscan el aplauso, el poder y el reconocimiento del mundo, creyendo ellos que por sus muchas palabrerías están produciendo conocimiento y en realidad pareciera que ellos mismos ni siquiera se entienden.

Por lo que, en este punto de la investigación, se hace un llamado a los estudiosos de la literatura moderna. Marquen ese hito que los distinga por sus aportes a las artes o a las letras sin buscar el aplauso del mundo ya que eso igualmente llegará debido a los aportes proporcionados al mundo de las letras y del arte con claridad y que de esta manera la historia que se escriba sea verdaderamente significativa para las generaciones que buscarán conocimiento que trascienda a la mente humana.

Aquí se valida con propiedad el inicio de la literatura comparada moderna con las palabras del literato Cioranescu, él aporta con claridad absoluta el comienzo del comparativismo, así:

El siglo XVIII, con sus tendencias cosmopolitas e internacionalista, era el mejor terreno de cultivo para el fermento comparatista que se estaba preparando. Incluso el término de “comparativo” pertenece a la misma época. La verdad es que se citan comúnmente como fechas del primer uso del término de “literatura comparada”, años bastante posteriores, como por ejemplo el de 1827 (Villemain) o el de 1848 (Matthew Arnold) ...

Los primeros años del siglo siguiente fueron un paso decisivo en adelante ... En fin, la comparación como método de trabajo científico invadía por todas partes: anatomía comparada con Cuvier (1800), mitología comparada con Toussaint (1802), gramática comparada con Bopp (1833) y hasta erótica comparada, con Charles de Villers (1806). (Cioranescu, A., 1964, pp.16-17)

Por lo que se deja establecido, para esta investigación, que la historia de la literatura comparada como disciplina, tiene su inicio en el siglo XVIII y su evolución y desarrollo continua en el siglo XIX siguiendo una trayectoria hasta nuestros días.

2.3. Definición de literatura comparada

La definición de la literatura comparada se puede expresar según autores de la siguiente manera:

La literatura comparada o el arte metódico, mediante la indagación de lazos de analogía, de parentesco y de influencia, de acercar la literatura a los otros dominios de la expresión o del conocimiento, o bien los textos y los hechos literarios entre sí, distantes o no en el tiempo o en el espacio, con tal que pertenezcan a varias lenguas o varias culturas, aunque estas formen parte de una misma tradición, con el designio de describirlos, de comprenderlos y de saborearlos mejor. (Pichois, C., & Rousseau, A-M., 1969, p.198)

Estos mismos escritores, en su libro de Literatura Comparada ofrecen, al mundo lector y amante de la literatura, una definición más abarcadora en el sentido de la comprensión humana comparativa:

Literatura comparada: descripción analítica, comparación metódica y diferencial, interpretación sintética de los fenómenos literarios interlingüísticos o interculturales, por la historia, la crítica y la filosofía, con el designio de comprender mejor la literatura como función específica del espíritu humano. (Pichois, C., & Rousseau, A-M., 1969, pp. 200-201)

Otras definiciones de literatura comparada:

(Tieghem et al.,1931, como se citó en Cioranescu, 1964) el objeto de la literatura comparada “es esencialmente estudiar las obras de varias literaturas en sus relaciones recíprocas”, es “la historia de las relaciones literarias internacionales”. La define como “una rama de la historia literaria” y más precisamente como “el estudio de las relaciones espirituales internacionales”. En fin, es “cualquier estudio de literatura que trasciende los límites de la literatura nacional”. (Cioranescu, A., 1964, p. 29)

Al reflexionar en las distintas definiciones según autores, se puede observar la similitud que existe entre una y otra, por lo que se podría definir a la literatura comparada; como ese gran conjunto de vivencias análogas en una sociedad indeterminada dentro o distante de un territorio parcial o global.

2.4. Objeto de la literatura comparada

Es la historia de las relaciones literarias internacionales. El comparatista se detiene en las fronteras, lingüísticas o nacionales, y observa, los cambios de temas, de ideas, de libros o de sentimientos entre dos o más literaturas. Su método de trabajo deberá adaptarse a la diversidad de sus investigaciones. (Traduc. Guyard, M-F., 1957, p.16)

2.5. Definición de intertextualidad

La intertextualidad es la relación que un texto (oral o escrito) mantiene con otros textos (orales o escritos), ya sean contemporáneos o históricos; el conjunto de textos con los que se vincula explícita o implícitamente un texto constituye un tipo especial de contexto, que influye tanto en la producción como en la comprensión del discurso.

Desde que se difundió, el concepto ha tenido una gran influencia en los estudios tanto de teoría de la literatura como de análisis del discurso, pues permite comprender el modo en que los textos influyen unos en otros. En este sentido, debe remarcarse que la intertextualidad no tiene que ver únicamente con la cita más o menos explícita o encubierta de un texto dentro de otro, pues la relación intertextual informa el texto en su conjunto. En efecto, todo texto se produce en el seno de una cultura que cuenta con una larga tradición de textos, que poseen unas características determinadas en cuanto a su estructura, su temática, su estilo, su registro, etc. Este conocimiento textual compartido forma parte del acervo común de la comunidad lingüística, y por ello se activa cuando un emisor produce un texto, así como también cuando su receptor lo interpreta. (Cervantes, s. f.)

2.6. La descripción

La descripción es una representación del pensamiento; lograda de la realidad circundante. Es materializar a través de la imaginación, lo físico o lo abstracto; lo objetivo o lo subjetivo; lo temporal o lo espiritual. Como sea el caso, la descripción constituirá un medio para la expresión detallada del sujeto o del objeto.

Es representar una persona, animal o cosa, por medio del lenguaje, explicando sus distintas partes, cualidades o circunstancias.

En el trabajo, es usual tener que describir un terreno, una mercancía, un alimento, etc. Y es importante por ello utilizar los recursos expresivos que puedan hacerlo con la mayor precisión.

Cuando la descripción es literaria suele ser subjetiva, porque quien describe lo hace desde su forma de ver las cosas y aporta de sí los elementos que la favorezcan, los que pueda observar para lograrlo.

La descripción objetiva o técnica que lo ocupará en el desarrollo de su vida laboral y profesional debe ofrecer información exacta, no distorsionada sobre lo observado. Por ello es objetiva. (Ballesteros, 2014, p. 135)

Ballesteros, respalda acertadamente, el hecho de la importancia de la descripción no solo en el mundo literario, sino también, en el devenir de la vida cotidiana.

De acuerdo con Llovet et al., ... la descripción, caracterización, interpretación, narración; explicación, evaluación son utilizadas en el comparatismo tanto como las comparaciones. (p. 367)

Llovet et al., plantean que la descripción es empleada en el comparatismo literario. De esta manera se apoya dicha idea con el asunto que se ha venido señalando desde el título de esta investigación; la descripción y sus diferentes tipos, serán tomados como herramienta o recurso didáctico para establecer una relación comparativa entre las novelas mencionadas.

2.7. Etimología de la palabra descripción

La palabra describir viene del latín *describere* y significa escribir sobre la forma en que se percibe algo, explicar en detalle. Sus componentes léxicos son: el prefijo de-(dirección de arriba abajo) y -scribere (trazar cortando, marcar, escribir). (DESCRIBIR, radicación, s.f.)

2.8. Definición de descripción

La descripción es la composición que representa personas o cosas en la

que se explican sus distintas partes, cualidades o circunstancias. La descripción puede considerarse como una definición amplificada.

La descripción debe ser una pintura viva y animada de las cosas que percibimos. Se describen paisajes, ciudades, casas, plantas, animales, personas, etc. Lo más importante en la descripción es la elección de los detalles a que se quiere hacer referencia. (Añorga L., 1997, p.383)

2.9. Tipos de descripciones

Al abordar los diferentes tipos de descripciones resultará interesante pensar en *La Creación* y observar la variedad que hay en todas las cosas, esto significa que es sumamente importante destacar cualidades, características, funciones, emociones, entre otras. Tal como ocurre con *La Creación*, también existen varios tipos de descripciones, lo cual facilita ilustrar con mayor precisión lo que vemos, es decir, todo cuanto existe en el universo entero.

Para quienes se destacan en el mundo literario, la descripción representa un recurso en donde las figuras inanimadas cobran vida, y aún, qué se puede decir del lector con una basta imaginación, para ellos es como recrear una película en su mente. Véase pues, cómo Ortiz (1993) enfatiza acerca de los tipos de

descripciones señalando aquellas más importantes. De entre las cuales se pueden mencionar la prosopografía, etopeya, retrato, topografía y cronografía:

Prosopografía: Si se refiere la descripción solamente a los caracteres físicos de persona o animal.

Etopeya: Descripción del carácter o de las cualidades morales de una persona.

Retrato: Se combinan la prosopografía y la etopeya, es decir, describimos a una persona en su aspecto físico y moral.

Paisaje o topografía: Cuando se describe un lugar o paisaje.

Cronografía: Si se describe un tiempo o un momento determinado.

(Ortiz, T., 1993, pp.250-252)

2.10. El Romanticismo

Como Romanticismo se conoce el movimiento cultural que se desarrolló desde las últimas décadas del siglo XVIII y que se prolongó durante buena parte del siglo XIX. Surgió principalmente en Alemania, el Reino Unido y Francia, y de allí se extendió a otros países de Europa y América.

(Significados, 2018)

2.10. 1. Características

El periodo del romanticismo se caracteriza con los siguientes aspectos:

EL CULTO AL «YO». Uno de los rasgos capitales del romanticismo reside en su espíritu individualista. Si el siglo XVIII representa el respeto a la norma, el Romanticismo equivale a la violenta exaltación de la propia personalidad, al margen de toda traba o precepto.

EL ANSIA DE LIBERTAD. El individualismo del hombre romántico origina un ansia de libertad que se refleja en todas las manifestaciones de la época.

a) La política – los románticos proclaman, en efecto – basándose en los postulados de la Revolución francesa –, la libertad del ciudadano para manifestar sus puntos de vista y para intervenir en el gobierno de la nación.

b) La moral. – también la moral romántica olvida las normas tradicionales e instaura la pasión y el instinto como única ley de la vida. Ya no son la Religión y la Razón las que marcan las líneas de conducta, sino la naturaleza libre y el impulso espontáneo.

c) Los sentimientos. – lo típico del momento será la pérdida de la armoniosa serenidad de ánimo que postula todo clasicismo y el abandono, sin freno alguno, a las más violentas emociones: desesperación, melancolía...

LA ANGUSTIA METAFÍSICA. El romántico, perdida la confianza en la razón, siente la vida como un problema insoluble. Su instinto personal le denuncia la existencia de fuerzas sobrenaturales que escapan a todo conocimiento racional, y una invencible angustia sobrecoge su ánimo. Se sabe víctima de un ciego destino sin justificación lógica e increpa a la naturaleza que contempla impasible su dolor. Insatisfecho ante la imposibilidad de alcanzar un más allá indefinible al que le empujan vagos anhelos, llega a veces a la desesperación. La idea de infinito, desconocida para el clásico, presidirá su vida.

EL ESPÍRITU IDEALISTA. Ese vago aspirar hacia un mundo superior cristaliza a menudo en unos ideales concretos: la Humanidad, la Patria, la Mujer... Junto a ellos manifiéstese también a veces un vago anhelo religioso, que contrasta con el racionalismo del siglo XVIII.

EL CHOQUE CON LA REALIDAD. Esta exaltación irrealista origina consecuencias decisivas. El romántico se encuentra con que la realidad no responde a sus ilusiones. Y con el choque sobre viene el desengaño. El mundo que le rodea le parece prosaico, gris; y falto de serenidad para aceptar su ambiente, se revela contra él o huye.

Tal huida se lleva a efecto en muchos casos. Cuando esto no es posible, la imaginación se encarga de forjar mundos de ensueño en los que la mente del romántico se instala: la Edad Media caballeresca, los países orientales, llenos de misterio y de brillo...; pero a veces ello no

basta y la única solución posible es el suicidio. (García López, 1975, pp. 216-218)

2.10.2. Temas

Según el profesor de Historia Frank Arellano (2022) el romanticismo desarrolla variados temas, por ejemplo:

- ☪ “El amor, la pasión y la emoción.
- ☪ La nación, la historia y el pueblo.
- ☪ La religión y la espiritualidad.
- ☪ La muerte, con énfasis en el suicidio.
- ☪ El paisaje como metáfora del mundo interior del sujeto.”

2.11. Romanticismo Latinoamericano

El Romanticismo en Latinoamérica se da principalmente a inicio del siglo XIX. Marcado fuertemente por aspectos sociales y sentimentales de la época.

El romanticismo literario en América latina era una corriente que nació en tierras de habla hispana. Su origen confluye con la Guerra de la Independencia de los pueblos americanos entre 1810 a 1821. Fue un

periodo de inestabilidad política que sufrió América Latina marcada por sus conflictos civiles entre caudillos y déspotas.

El romanticismo se convierte en una herramienta de consolidación de las nuevas naciones recurriendo en numerosas ocasiones al costumbrismo. Es una forma de escape para los literarios hispanos, el hombre latino se le identifica con un pensamiento liberal. El romanticismo literario se clasifica en dos tipos:

Géneros literarios: Predomina la prosa narrativa con todo tipo de novelas: históricas, sentimentales, costumbristas o temas sociales. Nace el cuento, la crónica de viaje, los cuadros de costumbre, las biografías literarias, los ensayos y memorias

Poesía: Se consolida la poesía popular y se le da más importancia al autor. Priorizarán la poesía Gauchesca, un tipo de poesía de carácter costumbrista que nace a comienzos del siglo XIX. Refleja la vida cotidiana del hombre de campo, su tradición, vocabulario, las armas, el jinete, el sentimiento de libertad todo enfocado a la vida que llevaba el gaucho.

Refleja las costumbres del hombre del campo, su tradición, su vocabulario, el culto a las armas, la habilidad del jinete, el sentimiento de la libertad; en fin, la vida del gaucho. (Ramírez, 2021)

2.12. Características del Romanticismo en América Latina

Las características del Romanticismo en América Latina se igualan a las conocidas en Europa, tal como aparece a continuación, se podrá observar tal asociación:

Exaltación y culto literario al yo: El poeta romántico es egocéntrico, solo le importa su propia vida. El mundo gira alrededor de él.

Búsqueda de la libertad tanto política como personal con un nacionalismo exacerbado.

Idealismo extremista. Todos los sentimientos son idealizados de gran manera. Las emociones predominarán en la poesía, la narrativa y el teatro.

Importancia de la naturaleza. La naturaleza es parte del sentimiento, lo exótico, gusta. La vida se puede apreciar a través de los medios naturales: los atardeceres, la lluvia o el verano. (Ramírez, 2021)

2.13. Modernismo

Según Tabuenca E. (2022) el modernismo fue un movimiento cultural y literario que tuvo repercusión en las letras hispánicas. Esta etapa permitió una nueva forma de entender las artes y la literatura, dando así lugar a la nueva era

contemporánea.

2.13.1. Características del Modernismo

En este apartado se sintetizará de forma clara y directa las características del Modernismo según el estudio realizado por la filóloga hispánica, Elia Tabuenca.

Algunas características del modernismo son:

- ☉ El materialismo.
- ☉ Temas indígenas y americanos.
- ☉ Lenguaje culto.
- ☉ Visión idealizada tanto del amor, como de la mujer.
- ☉ Alusión a la imaginación, la creatividad y la belleza.
- ☉ Actitud melancólica y de tristeza.
- ☉ Se refugia en otros mundos para escapar de la realidad.
- ☉ Presenta una sociedad más productiva, ambiciosa y menos interesada en la estética y en la belleza.
- ☉ Desaparece el interés por el arte para personas indiferentes.
- ☉ Aprovecha del romanticismo temas como la pasión por el arte, la actitud de rebeldía del artista, la defensa de la imaginación y

sentimientos.

- ☉ Enfoca sin asco la realidad del momento histórico de la época.
- ☉ El capitalismo reemplaza al humanismo, la cual repercute en el materialismo social.
- ☉ Ambientes exóticos que permitieran alejarse de la realidad.

2.14. Biografía de Jorge Isaacs

Jorge Isaacs (1837-1895)

Su padre, judío converso, súbdito inglés procedente de Jamaica; su madre, hija de un oficial español de la marina.

Jorge Isaacs nació en Cali (Colombia) el 1 de abril de 1837. Luego de cursar su primaria en su ciudad natal y en Popayán, viajó a Bogotá a proseguir sus estudios, donde inició, pero no terminó, la carrera de medicina. Después de cinco años regresa al Valle del Cauca para residir en la hacienda de sus padres: “El Paraíso”, donde se desarrollarán gran parte de los hechos contados en María.

A los 16 años es obligado a tomar parte en la primera de las guerras en que participó, y dos años después contrae matrimonio con Felisa González Umaña, de solo 14 años. Jorge Isaacs vuelve a tomar las armas entre 1860 y 1861 para combatir alado del gobierno federal contra

las fuerzas insurrectas del general Tomás Cipriano de Mosquera. Al morir su padre, Isaacs debe administrar unos escasos bienes, actividad en la que se muestra poco apto; la bancarrota no tarda en llegar.

De nuevo regresa a Bogotá para participar en el grupo literario El Mosaico.

Parte otra vez hacia el Valle nombrado como inspector de obras públicas y secretamente escribe una novela. Es María, que finalmente será publicada en 1867. Pero la felicidad dura poco: en 1873 sus ideas políticas cambian y ahora se vuelve liberal radical sufriendo una persecución implacable. Tomó parte activa en la vida política del país: cónsul en Chile; combatiente liberal en Chancos; siendo gobernador de Cauca, encabezó una rebelión contra Restrepo Uribe, presidente del estado de Antioquia.

Quiere reconstruir su vida, pero ya es tarde: negocios mineros le salen mal y anda de un lado para otro del país tratando de hacer fortuna sin conseguirlo. El único refugio es la literatura. En estos años escribe un poema a Elvira, la bella hermana del poeta José Asunción Silva, a quien entre otras cosas lo unen el inicial ideario conservador, la escasa habilidad para sanear el patrimonio familiar tras la muerte del padre, la tentativa del suicidio, el acontecimiento de empresas algo disparatadas, y la creación de obras ejemplares en el pobre panorama literario de la época.

Jorge Isaacs muere en Ibagué en abril de 1895, pobre y absolutamente desilusionado, víctima de sus fracasos políticos y sin conseguir ninguna retribución económica por habernos dejado una de las obras más famosas de la literatura latinoamericana.

Además de novelista, poeta; como tal, fue un becqueriano equilibrado y vigoroso, con un profundo sentido de lo trágico en el hombre, el mundo y la belleza. (María, 1997)

2.15. Análisis de la novela María

En esta sección se desglosará el análisis de la novela **María** por medio de los siguientes elementos: argumento, exposición, nudo, desenlace, tema, espacio, tiempo de acción, personajes, voz narrativa, tipo de narrador, tipo de lenguaje y figuras literarias.

2.15.1. Argumento

Efraín se despide de su familia para emprender un viaje por causa de sus estudios. Después de seis años regresa a su patria. La vida familiar se daba en la casa de los padres de Efraín y entre las haciendas del Valle. Efraín y María, viven

algunos meses de mayor cercanía, algunas preocupaciones sentimentales, incluso, hasta peligros. El trabajo y las visitas a amigos y vecinos impiden que María y Efraín pasen más tiempo juntos. Ambos, experimentando la misma tristeza y melancolía de que pronto Efraín debía viajar a Europa para concluir sus estudios. Mientras llega ese momento no deseado, los hombres se dedican a la cacería y a las faenas del campo y las mujeres se enfocan en la costura, cuidados y atenciones del hogar.

Los esclavos, se someten a la voluntad de sus dueños. No son libres, aunque gozan del buen trato y consideración de sus amos y trabajan dentro y fuera de la casa.

Después de unos meses los problemas de salud afectan a María y al padre. El negocio de las empresas del padre se ven gravemente amenazados, hecho que afecta contraproducentemente el bienestar del padre de Efraín. Poco a poco el padre mejora, este recibe carta del señor con quien Efraín viajará a Europa para continuar su carrera en los próximos cinco o seis años. Efraín y María enfrentan tristemente su destino con la idea de la promesa de que a la vuelta de sus estudios ambos se convertirán en esposos.

2.15.2. Exposición

Se expone la historia de un amor entre dos jóvenes, Efraín y María,

miembros de la misma familia. Efraín completamente enamorado de María no puede confesarle el amor que le tiene. María carga con una enfermedad hereditaria. Las fuertes emociones y sentimientos de amor repercuten de manera desfavorable en el bienestar de María, Carlos, el amigo de Efraín pide la mano de María, ella rechaza la petición. Carlos y su padre vuelven a su casa desilusionados por la respuesta que María le da. Emma sabe del amor que se tienen Efraín y María, favoreciendo, de manera disimulada, el tiempo que los enamorados puedan pasar juntos.

2.15.3. Nudo

A medida que transcurre el relato algunas vivencias se van complicando. El amor de Efraín y María ya es inevitable. Ambos desean permanecer juntos para siempre. Sin embargo, los compromisos y promesas a sus padres impiden esa unión inmediata. Por otro lado, se manifiesta, en María, la misma enfermedad de la que murió su madre. Maldición que trágicamente marcará la fulminante muerte de la protagonista. Mientras tanto, la enfermedad continúa germinando en María. La aparición de un ave negra como indicio de que algo terrible ocurrirá es un hecho. El recibo de una carta que evidencia el fracaso en los negocios y consecuentemente el peligro financiero en la economía del padre y que repercute desfavorablemente en toda la familia de Efraín, situación que enferma

gravemente al padre del protagonista. También, la irremediable enfermedad de Feliciano, quien fue la nana de Efraín y María, muere por causa de la hepatitis. Su hijo, Juan Ángel, queda destrozado. Efraín le asegura que no queda solo, que lo tiene a él, a su madre y a sus hermanas.

Además, la inserción de otros relatos de amor que en sí misma traen aparejados conflictos verdaderamente desbastadores como son el amor entre Nay y Sinar; Tiburcio y Salomé.

Los preparativos del viaje y la despedida del personaje principal crean una especie de tensión entre amigos, criados y familiares. La nostalgia, tristeza o melancolía son sentimientos que invaden a todos los personajes.

2.15.4. Desenlace

Mientras se encontraba estudiando en Europa, Efraín, recibe una carta en la que se le indica que debe emprender su viaje de regreso a América. En ella descubre que María estaba gravemente enferma. El médico hizo todo cuanto pudo para ayudarla a recuperarse, pero todo fue en vano. El joven emprende su viaje decisivamente peligroso. Se asombra cuando llega a su tierra nativa ya que en lugar de ir a su casa debe dirigirse a Cali, allá recibiría la trágica noticia de su María. La joven muere y Efraín se sintió herido por la muerte. Finalmente, Efraín recorre aquellos lugares que le permiten renacer todos esos eventos de amor y

de alegría junto a su amada. La tristeza que embarga al protagonista es indecible. A tal grado que por un instante deseó suicidarse. Tránsito, con sus llantos y palabras entenece a Efraín, la muerte de María se renueva en el corazón compungido del joven, debido a la nueva vida que sus ojos presenciaban, esto es el nacimiento del hijo de Tránsito ese hecho transforma el dolor de Efraín y posteriormente se despide de María desde su sepultura y se dispone a volver a Europa para terminar con su carrera.

2.15.5. Tema

Algunos temas que se desenvuelven en la novela María es el amor, la esclavitud, la exaltación de la naturaleza, la amistad, el valor, el trabajo, entre otros.

2.15.6. Espacio

El espacio donde se desarrolla la acción de la obra es un lugar de Colombia llamado el Cauca. Entre la casa del padre de Efraín y María y otras haciendas vecinas. El contexto de la narración se da más que nada en un ambiente familiar y los quehaceres tradicionales de la época. Por ejemplo, la crianza de animales,

la caza, los oficios del hogar, la costura, los conversatorios y reuniones familiares, los negocios de los dueños de las haciendas, entre otros.

El siguiente fragmento hace mención del lugar de la acción, el Cauca. “Así el cielo, los horizontes, las pampas y las cumbres del Cauca hacen enmudecer a quien los contempla” (Isaacs, 1997, p.14).

2.15.7. Tiempo de la acción

Obsérvese con atención los siguientes fragmentos de la obra:

“Pasados seis años, los últimos de un lujoso agosto me recibieron al regresar al nativo valle.” (Isaacs, 1997, p.14).

Ya empezaba a oír el ruido del Zabaletas; divisaba la copa de los sauces. Dos años antes, en una tarde como aquella, que entonces armonizaba con mi felicidad y ahora era indiferente a mi dolor, había divisado desde allí mismo las luces de ese hogar donde con amorosa ansiedad era esperado. (Isaacs, 1997, p.246)

El lapso de la acción de la novela se desarrolla aproximadamente en ocho años. Dividido dicho espacio de la siguiente manera: el momento en que Efraín se separa de su familia para ir a estudiar a Bogotá y el intervalo de sus vacaciones e inicio de sus estudios en Europa con el objetivo de terminar su carrera que lo calificará como doctor. Efraín contempla con estremecimiento y

dolor aquellos días tan felices.

2.15.8. Personajes

Efraín y María son los protagonistas de la novela en cuestión. Los personajes secundario y terciario son:

1. Los padres de Efraín
2. Emma y Eloísa (hermanas de Efraín)
3. Juan (niño de tres años, mimado por María, hermano de Efraín)
4. Felipe (hermano de Efraín)
5. Los esclavos (sirvientes de la casa de los padres de Efraín)
6. Pedro (esclavo, amigo de Efraín; murió antes de que volviera a su patria)
7. Higinio (el mayordomo de la familia de Efraín)
8. Bruno y Remigia (pareja de esclavos que contraen matrimonio)
9. Julián (esclavo, capitán de la cuadrilla)
10. José (viejo antioqueño, recibe la visita de Efraín)
11. Luisa (mujer del antioqueño)
12. Tránsito y Lucía (hermanas e hijas de los antioqueños José y Luisa)
13. Braulio (sobrino del señor José, primo y novio de Tránsito, amigo de Efraín)

- 14.El cura (casa a Braulio y a Tránsito en el pueblo)
- 15.Marta (cocinera de la casa de José)
- 16.Juan Angel (el negrito, como Efraín lo nombraba)
- 17.Feliciano (madre de Juan Angel, criada de la casa de Efraín, cocinera)
- 18.Mayn (el doctor)
- 19.Emigdio (hijo de don Ignacio, amigo de Efraín)
- 20.Don Ignacio (padre de Emigdio)
- 21.Doña Andrea (madre de Emigdio, mujer de don Ignacio)
- 22.Carlos (pretendiente de María, amigo de Efraín, hijo de don Jerónimo)
- 23.Don Jerónimo o Chomo (padre de Carlos y hombre rico)
- 24.Micaelina (hija de la señora de la casa en Bogotá)
- 25.Zoila (enamorada de Emigdio)
- 26.Tiburcio (mulato, compañero de caza, pretendiente de Salomé)
- 27.Lucas (peón de una hacienda vecina y compañero de caza)
- 28.Matilde (impartía clase de baile en Bogotá)
- 29.Camilo (criado del padre de Efraín, enviado como mensajero)
- 30.Estéfana (de doce años, hija de esclavos de la hacienda del padre de Efraín)
- 31.Custodio (compadre de Efraín, padre de Salomé)
- 32.Candelaria (madre de Salomé)

- 33.Fermín (Efraín es su padrino de confirmación, hijo de Custodio y Candelaria)
- 34.Salomé (hija de Custodio y Candelaria, Efraín resuelve su relación con Tiburcio)
- 35.Justiniano (hermano de Carlos, Tiburcio sospecha que Salomé y él se aman)
- 36.Dominga (la bruja, Custodio cree que esta le ha echado algún embrujo a su hija)
- 37.El Administrador (amigo del padre de Efraín)
- 38.Marcos (cocinero del administrador)
- 39.Cortico o Gregorio y Laureán (los bogas que condujeron a tierra firme a Efraín)
- 40.Lorenzo (mulato, compañero de viaje del padre de Efraín)
- 41.Justo (el caporal, traía las mulas para Lorenzo)

2.15.9. Voz narrativa

La voz narrativa que utiliza el autor, en la novela **María**, es la primera persona del singular o primera persona del plural.

Ejemplos que ilustran la voz narrativa son:

Primera persona del singular: “Me dormí llorando y experimenté como un

vago presentimiento de muchos pesares que debía sufrir después.” (Isaacs, 1997, p.13) las frases me dormí llorando y experimenté como un vago presentimiento, indican la voz narrativa en primera persona del singular.

Primera persona del plural: “A las ocho fuimos al comedor, que estaba pintorescamente situado en la parte oriental de la casa.” (Isaacs, 1997, p.15) la frase, fuimos al comedor, denota la primera persona del plural.

2.15.10. Tipo de narrador

El tipo de narrador de la obra **María** es el narrador protagonista, ya que los personajes principales, Efraín y María, actúan y se mueven a lo largo de la obra. Para apoyar esta idea véase lo siguiente: “Mi madre se acercó a nosotros y abrazó nuestras cabezas juntándolas de modo que involuntariamente tocaron mis labios la mejilla de María; y salió dejándonos solos en el salón.” (Isaacs, 1997, p.151). A través de la lectura del texto literario que es motivo de estudio, la historia de dicha narración gira entorno al amor de Efraín y María. Ellos, obedeciendo a la primera persona del plural contribuye a acotar este género con el narrador protagonista.

2.15.11. Tipo de lenguaje

El autor en la narrativa *María* hace uso del lenguaje culto, el lenguaje inculto, el lenguaje literario y el coloquial o familiar. El lenguaje culto se expresa con claridad y sin errores desde el punto de vista gramatical. Ejemplo: “– Creo que no solamente hablo con un hijo sino con el caballero que en ti he tratado de formar.” (Isaacs, 1997, p.42).

El lenguaje inculto es aquel que utilizan los hablantes con poca o ninguna instrucción académica, por lo general hacen uso del vulgarismo, que es un vicio del lenguaje. Ejemplo:

Yo no sé ónde vio él a Salomé; tal vez sería agora que estuve empeñado sobre hacer el cambalache con su padre, porque el niño ese vino a herrar los terneros, y desde el mismo día no me deja comer un plátano a gusto. (Isaacs, 1997, p.187)

El lenguaje literario no es común en el lenguaje cotidiano su expresión es muy florida o adornada. Ejemplo: “Nunca las auroras de julio en el Cauca fueron tan bellas como María cuando se me presentó al día siguiente, momentos después de salir del baño: la cabellera de carey sombreado suelta y a medio rizar...” (Isaacs, 1997, p.32)

El lenguaje coloquial o familiar es contrario al lenguaje literario, es natural y espontáneo. Ejemplo: “–¡Vaya, vaya! ¿Cómo no hemos de estar viejos si todos estos muchachos se han vuelto hombres?” (Isaacs, 1997, p.76).

2.15.12. Figuras literarias

Las figuras literarias o recursos estilísticos son formas que utiliza los literatos para realzar la belleza de las palabras en sus diferentes obras o géneros literarios.

Interrogación retórica: “Pregunta que no manifiesta duda ni pide respuesta, sino que expresa indirectamente la afirmación de lo que dice, o le da más vigor y eficacia”. (Real Academia Española, 2022, definición 3) “Aquellas soledades, sus bosques silenciosos, sus flores, sus aves y sus aguas, ¿Por qué me hablaban de ella? ¿Qué había allí de María?” (Isaacs, 1997, p.29).

Comparación o símil: “Figura que consiste en comparar expresamente una cosa con otra, para dar idea viva y eficaz de una de ellas”. (Real Academia Española, 2021, definición 3) “La ligera nave ensayaba sus blancas alas como una garza de nuestros bosques antes de emprender un largo vuelo.” (Isaacs, 1997, p.24) Se compara las blancas alas (velas) de la embarcación con las blancas alas de una garza cuando vuela.

Diálogo: “Plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos”. (Real Academia Española, 2021, definición 1)
“– ¿Te ha hecho daño el viaje?”

– No, María – le contesté –; pero nos hemos asoleado y hemos andado tanto...”
(Isaacs, 1997, p.22).

Hipérbole: “Figura que consiste en aumentar o disminuir excesivamente aquello de que se habla” (Real Academia Española, 2021, definición 1).
Obsérvese la exageración en el fragmento: “Conociendo ya el origen de su pena, habría dado mil vidas por obtener un perdón suyo” (Isaacs, 1997, p.26).

Aliteración: “Figura retórica de dicción que consiste en la repetición de uno o varios sonidos dentro de una misma palabra o frase” (Oxford Languages, s. f., Definición 1).

“–¿No hay nada que te guste cantar, nada?” (Isaacs, 1997, p.82).

Adjetivación: “Conjunto de adjetivos o modo de adjetivar peculiar de un escritor, de una época, de un estilo, etc.” (Real Academia Española, 2022, definición 2) “Mientras movía las manos pálidas y enflaquecidas, cual si estuviera haciendo cuenta” (Isaacs, 1997, p.140).

Monólogo: “Obra dramática en la que habla un solo personaje” (Real Academia Española, 2022, definición 2).

Y de este ramo que había traído para ella, ¿qué podía yo hacer? Si otra mujer, bella y seductora, hubiese estado allí en ese momento, en ese

instante de resentimiento contra mi orgullo, de resentimiento con María, a ella lo habría dado a condición de que lo mostrase a todos y se embelleciera con él. (Isaacs, 1997, p.30)

Prosopopeya: “Atribución, a las cosas inanimadas o abstractas, de acciones y cualidades propias de los seres animados, o a los seres irracionales de las del ser humano” (Real Academia Española, 2022, definición 1) “Sólo algún gemido del viento entre los higuerones...” (Isaacs, 1997, p.38).

En este ejemplo se le atribuye la cualidad de gemir al viento, manifestación que es propia de los humanos o animales.

Metáfora: “Traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita, como en las perlas del rocío, la primavera de la vida o refrenar las pasiones” (Real Academia Española, 2022, definición 1).

... momentos en que las palomas que estaban a la sombra en los naranjos agobiados por sus racimos de oro; se arrollaban amorosas; en que la voz de María, arrullo más dulce aún, llegaba a mis oídos, tenían un canto inefable. (Isaacs, 1997, p.110)

Diálogo: “Plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos” (Real Academia Española, 2022, definición 1).

Efraín: “-¿Y esa noticia te causó alegría?”

María: “–Tristeza cuando me la diste, pero más tarde...”

Efraín: “–¿Más tarde qué?”

María: “–Pensé de otro modo” (Isaacs, 1997, p.129).

2.16. Biografía de José Eustasio Rivera

José Eustasio Rivera (Neiva, 1889 – Nueva York, 1928)

Figura sobresaliente de la narrativa latinoamericana, Rivera trabajó como maestro de escuela y se doctoró en Derecho en la Universidad Nacional, en 1917, con una tesis dedicada al tema de la Liquidación de las herencias. Tres años más tarde hizo parte – como secretario jurídico – de las comisiones encargadas por el gobierno colombiano de investigar la situación de los obreros en la zona petrolífera del río Magdalena, además de establecer los límites fronterizos entre Colombia y Venezuela; tuvo entonces la oportunidad de recorrer las selvas del Amazonas y del Orinoco, y percatarse de las terribles condiciones de trabajo de los caucheros de la selva amazónica, veta de su magistral novela *La Vorágine*, publicada por primera vez en 1924. Había ya publicado, en 1921, el libro de poemas *Canto a San Mateo*, “oda de épica entonación y forma tradicional” y el célebre *Tierra de Promisión*, extensa loa a la naturaleza compuesta por 56 sonetos.

Luego de pertenecer a las comisiones de Relaciones Exteriores, de Colonización y de Investigación, Rivera prestó su último servicio como representante del gobierno colombiano viajando a la isla de Cuba, en 1928, al Congreso de Inmigración y Emigración. Ese mismo año, interesado en encontrar un traductor para *La Vorágine* y en establecer un contacto para llevar su obra al cine, viajó a la ciudad de Nueva York donde se dedicó además a dictar numerosas conferencias y a recibir homenajes de sus amigos. En la tarde del 27 de noviembre, acosado por la fiebre que había contraído en las selvas del Amazonas y del Orinoco, perdió el conocimiento y cayó en estado de coma.

José Eustasio Rivera murió el día 1 de diciembre a las 12:50, sin que los médicos hubieran podido establecer la causa de su fallecimiento. (*La Vorágine*, 2000, Contraportada)

2.17. Análisis de la novela *La Vorágine*

En este apartado se desglosará el análisis de la novela **La Vorágine** a través de los siguientes componentes: argumento, exposición, nudo, desenlace, tema, espacio, tiempo de acción, personajes, voz narrativa, tipo de narrador, tipo de lenguaje y figuras literarias.

2.17.1. Argumento

La trama de la novela inicia con Arturo Cova, quien se refiere a sí mismo, hablando de sus sentimientos y vivencias personales. Alicia, quien representa la figura femenina, con ilusiones y llena de esperanza se entrega a Cova. Ella trata de escapar de las pretensiones de sus padres, del juez y del cura ya que estos planeaban casarla con un viejo terrateniente. A pesar de las circunstancias Alicia se había enamorado de un primo suyo con quien se había comprometido en secreto. Viendo el viejo que Alicia se le escapaba de las manos multiplicó las cuantiosas dádivas. La joven viendo el peligro del matrimonio con el anciano decide huir con Arturo. Casanare fue el lugar donde pasaron su primera noche. Durante la huida se presentaron desafíos, como la falta de agua, vivienda, alimento, seguridad, etc. Durante algunos de sus viajes los acompañó Rafael o don Rafo, hombre, mayor de 60 años; en un tiempo fue compañero del padre de Cova. Este aconsejaba a Arturo Cova y se esforzaba por proteger a Alicia debido a que se dio cuenta que la joven estaba embarazada. Rafael, después de quedar viudo se dedica a viajar y a hacer negocio de compra y venta de mercancía.

Fidel Franco y su mujer Griselda reciben en su casa a Rafo, a Cova y a Alicia.

En la Pampas, en los llanos, en las sabanas, los viajes a través de los ríos y las luchas con la salvaje naturaleza era violenta. La lucha recia entre los humanos; sean estos indígenas, terratenientes, mulatos o extranjeros, era voraz.

Arturo sospecha que su mujer ha sido infiel. Griselda y Alicia permanecen juntas vistas por otros en compañía de Barrera. Franco y Arturo emprenden su viaje en busca de venganza se enemistan y luego se reconcilian. Ambos descubren que Griselda y Alicia fueron víctimas en la selva. Griselda declara la verdad de los hechos e informa a Arturo que Alicia no ha sido vendida y que debido a su embarazo permanece con Barrera. Estando la Madona Zoraida Ayram, mujer turca, al igual que Ramiro sobre el puertecito del río Guaracú, estos observan, cómo Arturo y sus compañeros se alejan. Mientras tanto, Clemente Silva y el mulato Antonio Correa viajan con destino a Bogotá a entregar una carta al cónsul de Bogotá. Muere el Cayeno. Arturo se propone a salvar a la madre de su hijo. Muere el tirano Barrera descarnado por millones de caribes. Fidel Franco, Heli Mesa, Griselda, Alicia y Arturo logran salir de la selva rumbo a su tierra.

2.17.2. Exposición

Arturo huye con su querida Alicia de la civilización. Poco a poco, se internan en la selva amazónica. Durante el viaje se enfrentan con la voracidad de la naturaleza. La conducta del protagonista, así como la de Franco, Griselda y Alicia obligan a estos personajes a dispersarse en la crudeza del medio circundante. Los indígenas explotados y esclavizados por los comerciantes capitalista son tratados de forma inhumana.

La búsqueda de Barrera, Griselda y Alicia se convierte en toda una odisea para Arturo Cova.

2.17.3. Nudo

El recorrido de Arturo y sus compañeros de viaje a través de la pampa, los llanos, la sábana, en fin, la selva; se vuelve cada vez, más peligrosa y voraz. Las historias escalofriantes de sus camaradas. La esclavitud, la masacre entre indígenas y amos. La agreste naturaleza, el encuentro y la lucha con los animales de agua, tierra y aire. La falta de alimento y de techo y como si no fuera nada lo anterior; la presencia de la mezcla de una tribu indomable que al encontrar a otros humanos los cazaban y los confinaban de por vida a la esclavitud; obliga a que Arturo y su gente se internen una vez más en la espesura de los bosques en lugar de seguir por el río. Las tambochas (hormigas carnívoras) aparecen y siembran el temor entre todo ser vivo ya que a su paso destruyen todo lo que encuentran.

Naufragan y mueren los maripureños (servidores aborígenes) en el caudal del río, Franco se enoja contra Arturo a quien le atribuye todas las desgracias y penurias de sus viajes. Tan severas fueron las imprecaciones de Franco hacia Arturo que este también lo confronta y revela que Franco no es mucho mejor que él porque también Franco mató a un hombre (su capitán) para casarse con su

mujer (la niña Griselda). Entre los hechos que se dieron el Pipa y los guahibos se fugan y la camarada se reduce para avanzar y luchar con la voracidad de la selva.

2.17.4. Desenlace

Cova y sus compañeros llegan a los barracones (casuchas) del Guaracú en donde se encuentran con el Váquiro (Aquiles Vácares, venezolano) y con la madona Zoraida Ayram (la turca) quienes les permiten quedarse en los barracones, además empiezan a tener algo de alimento.

Franco y Arturo se reconcilian y empiezan un plan para salir de la selva. Arturo Cova reconoce a un viejo amigo en la zona del Guaracú (Ramiro Estévez) ambos se cuentan anécdotas de sus propias vidas entre ellas de cómo llegaron a la selva Amazónica.

Griselda revela la verdad de la honestidad de Alicia. La turca y Ramiro se quedan cerca del Guaracú mientras observan cómo el Cayeno (extranjero invasor que taló la selva, esclavizó a hombres y mujeres, entre otras muchas maldades) se lleva a Cova a la canoa. El invasor muere en el río. La compañía de Arturo avanza y llegan al caney de Yaguanari. Arturo, encuentra a Narciso Barrera (asesino, ladrón y don Juan) en el río Yurubaxi, arremete contra este y después de una recia lucha lo ensangrentó y lo sumergió en el río y millones de caribes lo

devoran vivo, de tal manera que muere el enemigo.

Griselda se reúne con Alicia. Arturo encuentra a su mujer recién parida. Franco y Heli acompañaron a Arturo hasta el final, este grupo de amigos viajan hacia sus tierras en busca de la civilización, Alegres de saber que Clemente Silva y el mulato, Antonio Correa, se comunicaron con el cónsul de Colombia en defensa de sus paisanos, de hombres y mujeres, niños y niñas que sufrían las más terribles crueldades del hombre avaro.

2.17.5. Tema

Son tópicos variados los que se desarrollan en **La Vorágine**, entre los cuales se pueden mencionar la pasión, los celos, violencia, la traición, el orgullo, el machismo, el homicidio, la hechicería, el alcoholismo, el robo, la estafa, la infidelidad, la prostitución, la venganza, la esclavitud, el odio, entre otros.

Por ejemplo:

“Antes que me hubiera apasionado por mujer alguna, jugué mi corazón al azar y me lo ganó la violencia.” (Rivera, 1972, p.11).

“–¡Escandalosa! ¿Vuelven ya tus celos ridículos?” (Rivera, 1972, p.49).

“–Máma, jué que los indios le mataron a él la familia, y como puaquí no hay autoridá, tié que desenrearse solo.” (Rivera, 1972, p.50).

“– ¿Y qué es eso de vengavenga? – Encargos de la patrona. ¡Es la cascarita

de un palo que sirve pa enamorá!" (Rivera, 1972, p.50).

"– ¡Quita! ¡Solo me faltaba verte borracho!" (Rivera, 1972, p.52).

"– ¿Quién te vendió esa montura?, dije, reconociendo la mía, la misma que me robaron en Villavicencio." (Rivera, 1972, p.52).

"–Cinco pesos, pero me cogió recibo por diez. Me tiée ofrecida una muda, y nada me ha dao. Así con tóos." (Rivera, 1972, p.54).

"–La idea de que Alicia me fuera infiel llenábame de cóleras súbitas, y para no estallar en sollozos me mordía las manos." (Rivera, 1972, p.55).

"– ¿Y por qué aquella mujer no me desamparaba, siendo una escoria de lupanar, una sombra del bajo placer, una loba ambulante y famélica?" (Rivera, 1972, p.64).

"–Más la certidumbre de la venganza, la posibilidad de causarle a mi enemigo algún mal, ponía viveza en mis ojos, ingenio en mis palabras, ardentía en mi decisión." (Rivera, 1972, p.70).

"Desde ese día fuimos esclavos y en ninguna parte nos dejaban desembarcar. Tirábannos el mañoco en unas "coyabras", y, arrodillados, lo comíamos por parejas, como perros en yunta, metiendo la cara en las vasijas, porque nuestras manos iban atadas." (Rivera, 1972, p.119).

"Sentía contra ellos odio súbito." (Rivera, 1972, p.185).

Los temas sugeridos son denuncias que contaminan a la sociedad en cualquier época de la humanidad.

2.17.6. Espacio

El escenario en donde se desenvuelven las acciones narradas en la novela se da en los llanos, pampas, sabanas del Orinoco, en la selva del Amazonas.

La indiecita Mapiripana es la sacerdotisa de los silencios, la celadora de manantiales y lagunas. Vive en el riñón de las selvas, exprimiendo las nubecillas, encauzando las filtraciones, buscando perlas de agua en la felpa de los barrancos, para formar nuevas vertientes que den su tesoro claro a los grandes ríos. Gracias a ella, tienen tributarios el Orinoco y el Amazonas. (Rivera, 1972, p.123)

El fragmento, aunque se trata de una leyenda, contada por el Pipa (indígena, cobarde, ladrón y embustero) hace referencia al Orinoco y a la selva del Amazonas.

2.17.7. Tiempo de la acción

El tiempo que transcurre en **La Vorágine** se marca desde que Arturo Cova y Alicia huyen e inician sus vivencias en un lugar conocido como Casanare. Alicia queda embarazada. Después de muchos meses Arturo se reencuentra con Alicia que recién había parido. La narración señala que la criatura fue sietemesina.

Anoche, entre la miseria, la oscuridad y el desamparo, nació el pequeñuelo

sietemesino. Su primera queja, su primer grito, su primer llanto fueron para las selvas inhumanas. ¡Vivirá! ¡Me lo llevaré en una canoa por estos ríos, en pos de mi tierra, lejos del dolor y la esclavitud, como el cauchero del Putumayo, como Julio Sánchez! (Rivera, 1972, p.258)

2.17.8. Personajes

La obra que se analiza presenta dos protagonistas. Uno es Aturo Cova, joven frío en sus sentimientos, soberbio, soñador, ilusionado con la mujer ideal, “Hoy, como nunca, siento nostalgia de la mujer ideal y pura” (Rivera, 1972, p.234). El otro protagonista es la selva voraz. Ejemplo:

Esclavo, no te quejes de las fatigas; preso, no te duelas de tu prisión; ignoráis la tortura de vagar sueltos en una cárcel como la selva; cuyas bóvedas verdes tienen por fosos ríos inmensos. ¡No sabéis del suplicio de las penumbras, viendo al sol que ilumina la playa opuesta, a donde nunca lograremos ir! ¡La cadena que muerde vuestros tobillos es más piadosa que las sanguijuelas de estos pantanos; el carcelero que os atormenta no es tan adusto como estos árboles que nos vigilan sin hablar! (Rivera, 1972, p.176)

“La selva misma, abierta ante el alma como una boca que se engulle los hombres a quienes el hambre y el desaliento le van colocando entre las

mandíbulas,” (Rivera, 1972, p.192).

Entre los personajes secundarios se pueden mencionar los siguientes:

1. Alicia (mujer de Arturo)
2. Fidel Franco (marido de Griselda)
3. La niña Griselda (mujer de Franco)
4. Narciso Barrera (ladrón, asesino y don Juan)
5. Sebastiana (mulata, vieja, madre de Correa)
6. Antonio Correa (mulato, hijo de Sebastiana)
7. Zubieta (viejo, dueño del ható)
8. Clemente Silva (viejo, solitario y triste en busca de su hijo Luciano Silva)
9. Váquido (traficante de niñas de 8 a 10 años)
10. El coronel Funes (sediento de sangre, asesino, ladrón...)
11. Zoraida Ayram (la madona, turca, comerciante y ladrona)
12. El Petardo Lesmes (sujeto del impermeable, corrupto, comerciante)
13. Ramiro Estévez (amigo de Arturo y había cambiado su nombre a Esteban)
14. Heli Mesa (el Catire)
15. El Pipa (indio, mentiroso, cobarde y ladrón)
16. Mauco (el tuerto, hechicero y se decía amigo de todo el mundo)
17. José Isabel Rincón Hernández (juez de circuito de Casanare)

18. Los indígenas (tribus, comarcas)
19. El Palomo Matacano (socio de Barrera)
20. El Cayeno (asesino, ladrón y cazador)
21. Miguel Perzil (peón del hato)
22. Manuel Cardazo (capataz)
23. Lauro Coutinho (joven brasileño)
24. Sousa Machado (cauchero)
25. Roberto Pulido (gobernador, comerciante indígena)
26. Funes (comerciante, tirano y destructor, el peor de todos)
27. Millán o Miyán (vaquero, muere corneado)
28. Joao Castanheira Fontes (buen hombre, hospitalario)
29. Moseñor Massa (cristiano y benevolente)

2.17.9. Voz narrativa

El enfoque de la voz narrativa que se detecta mediante la lectura de la novela se ubica en la primera persona.

Nótese la voz narrativa en primera persona del singular a través del siguiente fragmento: “Antes que me hubiera apasionado por mujer alguna, jugué mi corazón al azar y me lo ganó la violencia.” (Rivera, 1972, p.11). El pronombre personal me, el pronombre posesivo mi, la conjugación del verbo jugué, la frase

me lo ganó; son ejemplos que indican la primera persona del singular yo. Dichas ilustraciones son típicas durante el uso de la voz narrativa expresada en la primera persona gramatical.

2.17.10. Tipo de narrador

El tipo de narrador de la novela en discusión es el protagonista, ya que el personaje primario (Arturo Cova) actúa y se mueve a lo largo de la obra. Para apoyar esta idea véase lo siguiente:

Quando los ojos de Alicia me trajeron la desventura, había renunciado ya a la esperanza de sentir un afecto puro. En vano mis brazos –tediosos de libertad– se tendieron ante muchas mujeres implorando para ellos una cadena. Nadie adivinaba mi ensueño. Seguía el silencio en mi corazón.
(Rivera, 1972, p.11)

2.17.11. Tipo de lenguaje

El escritor utiliza el lenguaje culto, el lenguaje inculto, el lenguaje literario y el coloquial o familiar. El lenguaje culto se expresa con claridad y sin errores desde el punto de vista gramatical. Ejemplo: “– Yo daré mis caballos como aporte y

volaré a Arauca a exigir la cancelación de algunas deudas” (Rivera, 1972, p.45).

El lenguaje inculto es aquel que utilizan los hablantes con poca o ninguna instrucción académica, por lo general hacen uso del vulgarismo, que es un vicio del lenguaje. Ejemplo: “-¡Náa! Es que nos estamos recogiendo pa dejá la tierra” (Rivera, 1972, p.27).

El lenguaje literario se diferencia con facilidad ya que no es común en el lenguaje cotidiano esta forma de comunicación. Ejemplo: “Bajo la gloria del alba hendieron el aire los patos chillones, las garzas morosas como copos flotantes, los loros esmeraldinos de tembloroso vuelo, las guacamayas multicolores” (Rivera, 1972, p.20).

El lenguaje coloquial o familiar es aquel que se emplea en el habla cotidiana. Ejemplo: “- Alicia, no me agrada tu compañerismo con la niña Griselda. ¡Puede contagiarte su vulgaridad! ¡No conviene que sigas durmiendo en su cuarto!

- ¿Quieres que te la deje sola?” (Rivera, 1972, p.48).

2.17.12. Figuras literarias

A continuación, se encuentran ejemplos literales de figuras literarias o de recursos estilísticos que utiliza el escritor para realzar la belleza de las palabras en sus diferentes giros gramaticales.

Interrogación retórica: “Pregunta que no manifiesta duda ni pide respuesta, sino que expresa indirectamente la afirmación de lo que dice, o le da más vigor y eficacia”. (Real Academia Española, 2022, definición 3) “¿Qué has hecho de tu propio destino? ¿Qué de esta jovencita que inmolas a tus pasiones?” (Rivera, 1972, p.12).

Comparación o símil: “Figura que consiste en comparar expresamente una cosa con otra, para dar idea viva y eficaz de una de ellas”. (Real Academia Española, 2021, definición 3) “Pero Alicia me estorbaba como un grillete” (Rivera, 1972, p.12). Cuando Cova, tomó la decisión de huir con Alicia no imaginó lo difícil que sería para él trasladarse de un lugar a otro con ella. Tal era su incomodidad que compara a la joven con un grillete.

“Mi corazón es como una roca cubierta de musgo, donde nunca falta una lágrima” (Rivera, 1972, p.25), se compara su corazón con la roca que es tan dura, es decir, el personaje no se quebranta sentimentalmente.

Diálogo: “Plática entre dos o más personas, que alternativamente manifiestan sus ideas o afectos.” (Real Academia Española, 2022, definición 1).

- ¿No crees, Alicia, que vamos huyendo de un fantasma cuyo poder se lo atribuimos nosotros mismos? ¿No sería mejor regresar?
- ¡Tanto me hablas de eso, que estoy convencida de que te canso! ¿Para qué me trajiste? ¡Porque la idea salió de ti! ¡Vete, déjame! ¡Ni tú ni

Casanare merecen la pena! (Rivera, 1972, p.14)

Hipérbole: “Figura que consiste en aumentar o disminuir excesivamente aquello de que se habla”. (Real Academia Española, 2021, definición 1). Nótese la exageración en el texto: “Aquí, hasta el moribundo ansía besar el suelo en que va a podrirse” (Rivera, 1972, p.19).

Aliteración: “Figura retórica de dicción que consiste en la repetición de uno o varios sonidos dentro de una misma palabra o frase” (Oxford Languages, s. f., Definición 1).

Ilustración: “– Tengo aún treinta libras en el bolsillo. ¡Aquí están, aquí están!” (Rivera, 1972, p.46).

Adjetivación: “Conjunto de adjetivos o modo de adjetivar peculiar de un escritor, de una época, de un estilo, etc.” (Real Academia Española, 2022, definición 2). “Todos eran fornidos y jóvenes, de achocolatado cutis y hercúleas espaldas, cuya membratura se estremecía temerosa de los fusiles.” (Rivera, 1972, p.99).

Monólogo: “Obra dramática en la que habla un solo personaje” (Real Academia Española, 2022, definición 2).

“¿Cómo iría a quedar mi rostro? ¿Repetiría el espectáculo de Millán? Y este

solo pensamiento me acobardaba.” (Rivera, 1972, p.115).

Ironía: “Expresión que da a entender algo contrario o diferente de lo que se dice, generalmente como burla disimulada.” (Real Academia Española, 2022, definición 3) “y allí se pudren como las hojas, roídos por ratas y hormigas, únicos millones que les llegaron, al morir.” (Rivera, 1972, p.139).

CAPÍTULO 3

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LAS DESCRIPCIONES ENTRE LAS OBRAS MARÍA Y LA VORÁGINE

3.1. Análisis comparativo de los tipos de descripciones en las obras **María de Jorge Isaacs** y **La Vorágine** de José Eustasio Rivera

En el proceso cuantitativo primero se recolectan todos los datos y luego se analizan, mientras que en la investigación cualitativa no es así, sino que la recolección y el análisis ocurren prácticamente en paralelo; además, el análisis no es completamente uniforme, ya que cada estudio requiere un esquema peculiar. (Hernández, 2018 p.465)

Es de esta manera que a continuación se presentará el análisis de los resultados de dicha investigación comparando los diferentes tipos de descripciones tomados de las novelas **María** y **La Vorágine**. No antes de retomar las definiciones de los diferentes tipos de descripciones citados en el capítulo dos del presente estudio, que son los aspectos comparados en este trabajo.

Prosopografía: Si se refiere la descripción solamente a los caracteres físicos de persona o animal.

Etopeya: Descripción del carácter o de las cualidades morales de una persona.

Retrato: Se combinan la prosopografía y la etopeya, es decir, describimos a una persona en su aspecto físico y moral.

Paisaje o topografía: Cuando se describe un lugar o paisaje.

Cronografía: Si se describe un tiempo o un momento determinado.

(Ortiz, T., 1993, pp.250-252)

3.1.1. Prosopografía

3.1.1.1. María

Con la vejez, la fisonomía de José había ganado mucho; aunque no se dejaba la barba, su faz tenía algo de bíblico, como casi todas las de los ancianos de buenas costumbres del país donde nació; una cabellera cana y abundante le sombreaba la tostada y ancha frente, (Isaacs, 1997, p.28)

De espalda contra un grupo de robles, haciendo serpentear la cola, erizado el dorso, los ojos llameantes y la dentadura descubierta el tigre lanzaba bufidos roncros, y al sacudir la enorme cabeza, las orejas hacían un ruido semejante al de las castañuelas de madera (Isaacs, 1997, p.67)

Aquellos ojos que tan hermosos habían sido, giraban amarillentos y ya sin luz en las órbitas ahuecadas: la nariz se le había afilado: los labios, graciosos aunque ligeramente gruesos, retostados ahora por la fiebre, dejaban ver los dientes que ya no humedecían; con las manos crispadas sostenía sobre el pecho un crucifijo, (Isaacs, 1997, p.171)

3.1.1.2. La Vorágine

Don Rafo era mayor de sesenta años y había sido compañero de mi padre

en alguna campaña. Todavía conservaba ese aspecto de dignidad que denuncia a ciertas personas venidas a menos. La barba canosa, los ojos tranquilos, la calva luciente, convenían a su estatura mediana, contagiosa de simpatía y de benevolencia. (Rivera, 1972, p.19)

“El tísico rostro del señor juez era bilioso como sus espejuelos de celuloide y repulsivo como sus dientes llenos de sarro. Simiescamente risible, apoyaba en el hombro el quitasol para enjugarse el pescuezo con una toalla” (Rivera, 1972, p.82).

La madona asomó a la puerta, llenando con su figura quicio y dintel. Era una hembra adiposa y agigantada, redonda de pechos y de caderas. Ojos claros, piel láctea, gesto vulgar. Con sus vestidos blancos y sus encajes tenía la apariencia de una cascada. Luengo collar de cuentas azules se descolgaba desde sus senos, cual una madreSelva sobre una cima. Sus brazos, resonantes por las pulseras y desnudos desde los hombros, eran pulposos y satinados como dos cojincillos para el placer, y en la enjoyada mano tenía un tatuaje que representaba dos corazones atravesados por un puñal. (Rivera, 1972, p.203)

3.1.1.3. Comparación

La novela **María** presenta descripciones de prosopografía tal como el

anciano José, el tigre con dorso erizado, le hermosura de Feliciano, entre otros; **La Vorágine** no se queda atrás, dado que de igual forma tiene varias descripciones de prosopografía entre las cuales se puede mencionar el viejo Rafo, el Señor juez y a Madona como se menciona en los extractos antes mencionados de ambas novelas.

María describe a José como un anciano con faz bíblica (mención que se le hacían a los ancianos de buenas costumbres en aquel pueblo) con una cabellera blanca y abundante; mientras que **La Vorágine** describe al señor Rafo como a un anciano de aspecto de dignidad con una barba canosa, aunque una calva luciente. En la intertextualidad comparada entre ambas narrativas se describen a las personas de avanzada edad con un aspecto de ser personas buenas y de ser honestos en sus tratos, de igual manera, se hace énfasis en las características de ser canosos ya sea el cabello o la barba.

Por otro lado, se puede observar el aspecto descriptivo que presenta la novela **María** de un tigre que en la cual se resalta el dorso erizado, el serpenteo de la cola mientras rugía moviendo la cabeza de un lado al otro hasta hacer sonar las orejas como si fuesen unas castañuelas; el serpentear de la cola se asemeja al movimiento que hacen las serpientes para moverse de un lugar a otro.

Desde otro ángulo, **La Vorágine** presenta a Madona con brazos comparándolos a los de un pulpo y su apariencia como la de una cascada haciendo referencia a la madre selva. Ambas hacen ver la naturaleza como algo

increíble, pero salvaje y voraz.

Además, en **María** tenemos a Feliciano con los ojos amarillentos y sin luz, los labios gruesos, pero tostados por la altísima fiebre debido a la enfermedad. En **La Vorágine**, el señor Juez es descrito con un rostro tísico y dientes con sarro. Impresionantemente, ambos personajes, que remiten los literatos (Isaacs y Rivera) coinciden en la relación de enfermedades; estado que es recurrente en la existencia de la humanidad, marcándose un aspecto lúgubre, melancólico y triste por la gravedad degenerativa de la carne.

En el caso de Feliciano (de **María**) con hermosos ojos, negra y labios gruesos y la Madona (de **La Vorágine**) blanca, agigantada, redonda de pechos y cadera, ojos claros, piel láctea, gesto vulgar. En la primera figura femenina se resalta el color negro representación clara de la esclavitud; asunto recurrente en la obra de Rivera y de Isaacs. La piel láctea, el blanco imponiéndose como amo y señor dominante de la raza negra.

3.1.2. Etopeya

3.1.2.1. María

Las mujeres parecían vestidas con más esmero que de ordinario las muchachas, Lucía y Tránsito, llevaban enaguas de zaraza morada

camisas muy blancas con golas de encaje, ribeteadas de trencilla negra, bajo las cuales escondían parte de sus rosarios, y gargantillas de bombillas de vidrio con color de ópalo. Las trenzas de sus cabellos, gruesas y de color de azabache, les jugaban sobre sus espaldas al más leve movimiento de los pies desnudos, cuidados e inquietos. Me hablaban con suma timidez. (Isaacs, 1997, p.28)

Aquella mujer que iba a morir lejos de su patria, aquella mujer que tan dulce afecto me había tenido desde que fue a nuestra casa; en cullos brazos se durmió tantas veces María siendo niña... Pero he aquí su historia, que referida por Feliciano con rústico y patético lenguaje, entretuvo algunas veladas de mi infancia. (Isaacs, 1997, p.152)

Volvíme hacia María para averiguarle la verdad, pero no fue preciso porque ella misma se acusaba con sonrisa. Sus ojos brillantes tenían la apacible alegría que nuestro amor le había quitado; sus mejillas, vivo sonrosado que las hermoseaba durante nuestros retozos infantiles. Llevaba un traje blanco, sobre cuya graciosa falda ondulaba las trenzas al mas leve movimiento de su cintura o de sus pies, que jugaban con la alfombra. (Isaacs, 1997, p.209)

3.1.2.2. La Vorágine

– ¡Guá, chico! Mauco sabe de medicina. Es el que mata las gusaneras, rezándolas.

– No solo eso, añadió el mamaracho. Sé muchas oraciones pa tóo. Pa topá las reses perdías, pa sacá entierros, pa hacerme invisible a los enemigos. Cuando el reclutamiento de la guerra grande me vinieron a cogé, y me les convertí en mata de plátano. Una vez me apañaron antes de acabá el rezo y me encerraron en una pieza, con doble yave; pero me volví hormiga y me picurié. Y si no hubiera sio por yo, quién sabe qué nos hubiera aconteció en la gresca de anoche. Yo tuve listo pa evaporarme cuando entraran, y taparlos a tóos con mi neblina. Apenas supe que usté taba herío, le recé la oración del “sana que sana” y la hemorragia se contuvo. (Rivera, 1972, p.63)

Mientras tanto, yo meditaba en nuestro plan de la media noche, en pugna con el temor que me enfriaba las sienes y me fruncía las cejas. Más la certidumbre de la venganza, la posibilidad de causarle a mi enemigo algún mal, ponía viveza en mis ojos, ingenio en mis palabras, ardentía en mi decisión. (Rivera, 1972, p.70)

Lentamente, apenas la candela irguió su lumbre, se nos fueron presentando los indios nuevos, acompañados de sus mujeres, que les ponían la mano derecha en el hombro izquierdo para advertirnos que eran casadas. Una que llegó sola nos señalaba el chinchorro de su marido y se exprimía el lechoso seno, dando a entender que había dado a luz ese día.

El Pipa, ante ella, comenzó a instruirnos en las costumbres que rigen la maternidad en dicha tribu: al presentir el alumbramiento, la parturienta toma el monte y vuelve ya lavada, a buscar a su hombre para entregarle la criatura. El padre, al punto, se encama a guardar dieta, mientras la mujer le prepara cocimientos contra las náuseas y los cefálicos. (Rivera, 1972, p.108)

3.1.2.3. Comparación

Una de las costumbres en la novela **María**, es el tipo de vestimenta utilizado por las mujeres, así como Lucía y Tránsito que lucían enaguas de zaraza morada y camisas con golos de encaje y sus collares de gargantilla y rosario. Mientras que en **La Vorágine** se destaca mucho la costumbre de hacer oraciones y rezos para curar todo tipo de enfermedad (hechicería), también que en la tribu de indígenas tienen costumbres para la maternidad como se menciona cocimientos o remedios para las náuseas. En este caso, las costumbres expuestas no enfocan similitud, pero sí nos da un vistazo de que cada ciudad o tribu tiene costumbres diferentes y algunas son más marcadas que otras.

En la novela **María** se exponen emociones de alegría como se presenta en la frase “ojos brillantes tenían la apacible alegría que nuestro amor le había quitado” (Isaacs, 1997, p.209), mientras que en la novela **La Vorágine** se

demuestra sentimientos de temor y también de venganza como se expresa en la frase “Más la certidumbre de la venganza, la posibilidad de causarle a mi enemigo algún mal, ponía viveza en mis ojos, ingenio en mis palabras, ardencia en mi decisión.” (Rivera, 1972, p.70).

El registro lingüístico que muestran los ejemplos de etopeyas de ambas novelas aporta el nivel de lengua utilizados por los escritores el culto y el vulgar.

En esta parte se observa cómo según el lugar de procedencia (sin importar el registro lingüístico) tienen tradiciones o costumbres muy arraigadas como es el de la vestimenta, los rezos y hierbas para curar enfermedades y las instrucciones prealumbramiento.

3.1.3. Retrato

3.1.3.1. María

La cabellera de carey sombreado suelta y a medio rizar, las mejillas de color de rosa suavemente desvanecido, pero en algunos momentos avivado por el rubor y jugando en sus labios cariñosos aquella sonrisa castísima que revela en las mujeres como María una felicidad que no le es posible ocultar. Sus miradas, ya más dulces que brillantes, mostraban que su sueño no era tan apacible como había solido. Al acercármele noté en

su frente una contracción graciosa y apenas perceptible, especie de fingida severidad de que usó muchas veces para conmigo cuando después de deslumbrarme con toda la luz de su belleza, imponía silencio a mis labios, próximos a repetir lo que ella tanto sabía. (Isaacs, 1997, p.33)

Braulio era un mocetón de mi edad. Hacía dos meses que había venido de la Provincia a acompañar a su tío, y estaba locamente enamorado, de tiempo atrás, de su prima Tránsito.

La fisonomía del sobrino tenía toda la nobleza que hacía interesante la del anciano; pero lo más notable en ella era una linda boca, sin bozo aún, cuya sonrisa femenina contrastaba con la energía varonil de las otras facciones. Manso de carácter, apuesto, e infatigable en el trabajo, era un tesoro para José y el más adecuado marido para Tránsito. (Isaacs, 1997, pp.62-63)

Esto decía, sin mirarme de lleno, y entre alegre y vergonzosa, pero dejándome ver, al sonreír su boca de medio lado, aquellos dientes de blancura inverosímil, compañeros inseparables de húmedos y amorosos labios, sus mejillas mostraban aquel sonrosado que en las mestizas de cierta tez escapa por su belleza a toda comparación. Al ir y venir de los desnudos y mórbidos brazos sobre la piedra que apoyaba la cintura, mostraba esta toda su flexibilidad, le temblaba la suelta cabellera sobre los hombros, y se estiraban los pliegues de su camisa blanca y bordada. Sacudiendo la cabeza echada hacia atrás para volver a la espalda

cabellos, se puso a lavarse las manos. (Isaacs, 1997, p.192)

3.1.3.2. La Vorágine

“Era una hembra morena y fornida, ni alta ni pequeña, de cara regordeta y ojos simpáticos. Se reía enseñando los dientes anchos y albísimos, mientras que con mano hacendosa exprimía los cabellos goteantes sobre el corpiño desbrochado” (Rivera, 1972, p.27).

Los aborígenes del bohío eran mansos, astutos, pusilánimes, y se parecían como las frutas de un mismo árbol. Llegaron desnudos, con sus dádivas de “cambures” y “mañoco”, acondicionadas en cestas de palmarito, y las descargaron sobre el barbecho en lugar visible. (Rivera, 1972, p.104)

Dos días después aparecieron las matronas, en traje de paraíso, seniles, repugnantes, batiendo al caminar los flácidos senos, que les pendían como estropajos. Traían sobre la greña sendas “taparas” de chicha mordicante, cuyos rezumos pegajosos les goteaban por las arrugas de las mejillas, con apariencia de sudor ácido. Ofreciéronnos la bebida a pico de calabaza, imponiendo su herático gesto, y luego rezongaron malhumoradas al ver que sólo el Pipa pudo saborear el cáustico brebaje. (Rivera, 1972, p.105)

3.1.3.3. Comparación

En **María** la descripción de tipo retrato se trata sobre la personalidad como de cualidades físicas, entre ellas: cabellera Carey a medio rizar, mejillas color rosa, linda boca sin bozo, manso de carácter, alegre y vergonzosa, dientes blancos; mientras que en **La Vorágine** se encuentran las siguientes: Morena fornida, ni alta ni pequeña, cara redonda, los aborígenes de carácter manso, astutos y pusilánimes, mejillas arrugadas, senos flácidos.

La relación intertextual comparada de las dos obras manifiesta buen dominio del idioma lo cual permite explorar el mundo literario en los matices variados de adjetivos que definen con mayor sutilidad los rasgos físicos y psicológicos de los personajes despertando en el lector la imaginación y la creatividad en lo que respecta a textos literarios.

3.1.4. Paisaje o Topografía

3.1.4.1. María

Las verdes pampas y selvas del valle se veían como al través de un vidrio azulado, y en medio de ellas algunas cabañas blancas, humaredas de los montes recién quemados elevándose en espiral, y alguna vez las revueltas

de un río. La cordillera de occidente, con sus pliegos y senos, semejaba mantos del terciopelo azul oscuro suspendidos de sus centros por manos de genios velados por las nieblas. Al frente de mi ventana, los rosales y los follajes de los árboles del huerto parecían temer las primeras brisas que vendrían a derramar el rocío que brillaba en sus hojas y flores. (Isaacs, 1997, p.26)

Era pajiza la casita de chagra y de suelo apisonado, pero muy limpia y recién enjalbegada, así rodeada de cafetos, anones, papayuelos y otros árboles frutales, no faltaba a la vivienda sino lo que iba a tener en adelante, esperanza que tan favorablemente había mejorado el humor de su dueño; agua corriente y cristalina. La salita tenía por adorno algunos taburetes forrados de cuero crudo, un escaño, una mesita cubierta por entonces con almidón sobre lienzos y el aparador donde lucían platos y escudillas de varios tamaños y colores.

Cubría una alta cortina de zaraza rosada la puerta que conducía a las alcobas, y sobre la cornisa de ésta descansaba una deteriorada imagen de la Virgen del Rosario, completando el altarcito dos estatuas de San José y San Antonio, colocadas a uno y otro lado de la lámina. (Isaacs, 1997, p.191)

“Los rayitos lívidos del sol, que se ocultaba tras de las montañas de Mulaló medio embosado por nubes cenicientas fileteadas de oro, jugaban con las luengas sombras de los sauces, cuyos verdes penachos acariciaba el viento”

(Isaacs, 1997, p.203).

3.1.4.2. La Vorágine

Las aguas corrían al revés y las bandadas de patos volteaban en las alturas cual hojas dispersas. Súbito, cerrando las lejanías entre cielo y tierra, descolgó sus telones el nublado terrible, rasgado por centellas, aturdido por truenos, convulsionado por borrascas que venían empujando a la oscuridad.

El huracán fue tan furibundo que casi nos desgajaba de las monturas, y nuestros caballos detuviéronse, dando la grupa a la tormenta. (Rivera, 1972, p.84)

Por primera vez, en todo su horror, se ensanchó ante mí la selva inhumana. Árboles deformes sufren el cautiverio de las enredaderas advenedizas, que a grandes trechos los ayuntan con las palmeras y se descuelgan en curva elástica, semejantes a redes mal extendidas, que a fuerza de almacenar en años enteros hojarasca, chamizas, frutas, se desfondan como un saco de podredumbre, vaciando en la yerba reptiles ciegos, salamandras mohosas, arañas peludas.

Por doquiera el vejucos de “matapalo” –rastroso pulpo de las florestas– pega sus tentáculos a los troncos, acogotándolos y

retorciéndolos para injertárselos y trasfundírselos en metempsicosis dolorosa. (Rivera, 1972, pp.181-182)

Esta selva sádica y vírgen procura al ánimo la alucinación del peligro próximo. El vegetal es un ser sensible cuya psicología desconocemos. En esas soledades, cuando nos habla, sólo entiende su idioma, el presentimiento. Bajo su poder, los nervios del hombre se convierten en haz de cuerdas, distendidas hacia el asalto, hacia la traición, hacia la acechanza. Los sentidos humanos equivocan sus facultades: el ojo siente, la espalda ve, la nariz explora, las piernas calculan y la sangre clama: ¡Huyamos!, ¡huyamos! (Rivera, 1972, p.183)

3.1.4.3. Comparación

La novela **María** describe la topografía así: verdes pampas, cabañas blancas, las cordilleras como mantos de terciopelo, brillo en hojas y flores, casas pajizas con suelo apisonados, papayuelos y árboles frutales, corrientes de agua cristalina, rayitos lívidos del sol , nubes cenicientas de oro; mientras que **La Vorágine** describe el paisaje de la siguiente manera: aguas corrían al revés, “descolgó sus telones el nublado terrible, rasgado por centellas, aturdido por truenos, convulsionado por borrascas que venían empujando a la oscuridad.” (Rivera, 1972, p.84), huracán, selva inhumana, árboles deformes sufren el

cautiverio de las enredaderas, selva sádica y virgen.

Se observa que cada autor describe el paisaje de una forma muy distinta, podemos ver como Isaacs describe las edificaciones y la naturaleza como algo tan hermoso y deseoso de observar y vivir, mientras que Rivera describe la topografía como algo terrible, que quita todo anhelo de ver o aventurar.

Desde el punto de vista del lector, la comparación de la naturaleza que expresan los autores se enmarca según la situación o la vivencia que bordea a cada ser.

Rivera, en su texto literario, hace un recorrido por la selva Amazónica, esta en su aspecto voraz y agreste. Principalmente para Isaacs su contexto se ubica en el valle del Cauca radiante y hermoso como un paraíso.

Por otro lado, se puede comparar algunas de las características del Romanticismo con otras del Modernismo. Durante el Romanticismo el escritor idealizaba de manera exagerada a la naturaleza, así como los sentimientos. Fue un movimiento de gran subjetivismo literario; al contrario del Modernismo que procura refugiarse en ambientes exóticos y se empeñaba por pintar la realidad sin asco. Este último movimiento se caracterizaba por la objetividad. Es así como estas características repercuten de manera equilibrada en la producción literaria de Jorge Isaacs y de José Eustasio Rivera (**María** y **La Vorágine**). Para Isaacs, la naturaleza, aún con los avatares es majestuosa, sin embargo, para Rivera la naturaleza es sádica y destructible.

3.1.5. Cronografía

3.1.5.1. María

“Levanteme al día siguiente cuando amanecía. Los resplandores que delineaban hacia el Oriente las cúspides de la cordillera central, doraban en semicírculos sobre ella algunas nubes ligeras que se desataban las unas de las otras para alejarse y desaparecer” (Isaacs, 1997, p.26).

En una de aquellas noches de verano en que los vientos parecen convidarse al silencio para escuchar vagos rumores y lejanos ecos; en que la luna tarda o no aparece, temiendo que su luz importune; en que el alma, como una amante adorada que por unos momentos nos deja, se deshace de nosotros poco a poco y sonriendo, para tornar más que nunca amorosa; en una noche así, María, Emma y yo estábamos en el corredor del lado del valle, y después de haber arrancado la última a la guitarra algunos acordes melancólicos, concertaron ellas sus voces incultas pero vírgenes como la naturaleza que cantaban. (Isaacs, 1997, p.82)

Mientras sonaba el canto, las luces del féretro hacían brillar las lágrimas que rodaban por los rostros medio embozados de las esclavas, y yo procuraba inútilmente ocultarles las mías.

La cuadrilla se retiró, y solamente quedaron unas pocas mujeres que debían turnarse para orar toda la noche y dos hombres para

que preparasen las andas en que la muerta debía ser conducida al pueblo.
(Isaacs, 1997, p.172)

Pasadas las horas de calor, a las cuatro de la tarde, era la casa una revuelta arca de Noé: los patos empezaron a atravesar por orden de familias la salita; las gallinas a amotinarse en el patio y al pie del ciruelo, donde en horquetas de guayabo descansaba la canoíta en que estaba comiendo maíz mi caballo; los pavos criollos se pavoneaban inflados y devolviendo los gritos de dos loras maiceras que llamaban a una Benita, que debía de ser la cocinera, y los cerdos chillaban tratando de introducir las cabezas por entre los travesaños de la puerta de golpe. A todo lo cual hay que añadir los gritos de mi compadre al dar órdenes y los de su mujer espantando los patos y llamando las gallinas. (Isaacs, 1997, p.200)

3.1.5.2. La Vorágine

El muerto yacía de espaldas sobre un moriche caído, y lo tenían cubierto con su propia ruana en espera de la rigidez.

Entonces fuimos a buscar los restos de la cabeza entre las matujas atropelladas, y en parte ninguna los hallamos. Los perros, alrededor del toro yacente, le lamían la cornamenta.

A pleno sol regresamos al montezuelo. Correa, con una

rama, le espantaba al muerto las moscas. Franco, en un esterito próximo, se limpiaba los cuajarones. Los compañeros de Millán hacían proyectos para bailar el “velorio”. (Rivera, 1972, p.89)

Lentamente, el desfile mortuorio pasó ante mí: un hombre de a pie cabestreaba el caballo fúnebre, y los taciturnos jinetes venían detrás. Aunque el asco me fruncía la piel, rendí mis pupilas sobre el despojo. Atravesando en la montura, con el vientre al sol, iba el cuerpo decapitado, entreabriendo las yerbas con los dedos rígidos como para agarrarlas por última vez. Tintineando en los calcañares desnudos, pendían las espuelas que nadie se acordó de quitar, y del lado opuesto, entre el paréntesis de los brazos, destilaba aguasangre el muñón del cuello, rico de nervios amarillosos, como raicillas recién arrancadas. La bóveda del cráneo y la mandíbula que la sigue faltaban allí, y solamente el maxilar inferior reía ladeado, como burlándose de nosotros. Y esa risa sin rostro y sin alma, sin labios que la corrigieran, sin ojos que la humanizaran, me pareció vengativa, torturadora, y aun al través de los días que corren, me repite su mueca desde ultratumba y me estremece de pavor. (Rivera, 1972, pp.90-91)

—¡Santo Dios! ¡Las tambochas!

Entonces sólo pensaron en huir. Prefirieron las sanguijuelas y se guarecieron en un rebalse, con el agua sobre los hombros.

Desde allí miraron pasar la primera ronda. A semejanza de

las cenizas que a lo lejos lanzan las quemas, caían sobre la charca fugitivas tribus de cucarachas y coleópteros, mientras que las márgenes se poblaban de arácnidos y reptiles, obligando a los hombres a sacudir las aguas mefíticas para que no avanzaran en ellas. Un temblor continuo agitaba el suelo, cual si las hojarascas hirvieran solas. Por debajo de troncos y raíces avanzaba el tumulto de la invasión, a tiempo que los árboles se cubrían de una mancha negra, como cáscara movediza, que iba ascendiendo implacablemente a afligir las ramas, a saquear los nidos, a colarse en los agujeros. Alguna comadreja desorbitada, algún lagarto moroso, alguna rata recién parida, eran ansiadas presas de aquél ejército, que las descarnaba, entre chillidos, con una presteza de ácidos disolventes. (Rivera, 1972, p.196)

3.1.5.3. Comparación

La cronografía descrita en **María** es tan hermosa como la naturaleza misma según los episodios que son narrados en la obra. el resplandor del horizonte en un día mientras amanecía, las noches de verano cuando la luna tarda en aparecer o simplemente no aparece, la época de esclavitud al decir que las lágrimas rodaban por el rostro de las esclavas, que a las cuatro de la tarde era cuando pasaban las horas de calor. En **La Vorágine** se indica que regresan al

montezuelo (al campo de trabajo) en pleno sol, y describe el desfile mortuorio y la invasión de las hormigas que destruyen todo a su paso.

El cuadro narrativo que presentan los fragmentos seleccionados de las obras; confrontan el tema de la vida y la muerte, el estado las almas experimentando la incertidumbre de este valle de dolor y sufrimiento para los que quedan en el escenario que circunda a los personajes.

Ambas novelas describen épocas o momentos donde se enfatiza el tema de la esclavitud, la tristeza acompañada de mucho dolor, el tema de la vida y la muerte, distinción de raza, clase social, la explotación humana, entre otros tópicos.

Pareciera que por la belleza literaria Jorge Isaacs, no pretende denunciar conflictos sociales, pero claramente se deja ver en el texto de **María** denuncia del poder, autoridad y dominio de padres hacia los hijos el cual es equivalente a una protesta social. Esto se puede interpretar en nuestros días como maltrato intrafamiliar. Dicha propuesta podría ser objeto de estudio. Por otro lado, y sin lugar a dudas, **La Vorágine** es una narrativa de denuncia social.

CONCLUSIONES

En primera instancia, el título *Descripciones a través del análisis comparativo de las novelas María y La Vorágine para el nivel superior* está estrechamente relacionado con el desarrollo de la investigación.

Que la novela como texto literario es útil como metodología para la enseñanza a los estudiantes que están en plena formación profesional a fin de dirigirlos en la construcción de un juicio crítico y reflexivo de textos literarios o no literarios.

Todo análisis literario, contribuye a desarrollar un abanico de tópicos didácticos que, utilizado adecuadamente en las aulas, puede generar un cambio favorable en la población estudiantil. Dicha transformación va a evidenciarse en la formación de profesionales más capaces.

Por intermedio de los diferentes tipos de descripciones, los estudiantes del nivel superior sí pueden lograr un aprendizaje significativo.

Debido a la necesidad de crear un apego mayor por la lectura se hace necesario, que los docentes en los centros universitarios refuercen sus enseñanzas a través de la lectura de textos literarios dirigiendo a los estudiantes

en estudios comparativos con la finalidad de despertar el conocimiento acerca de relatos interesantes, ya que se sabe, que muchos de los temas formulados en ellos se entretienen con el diario vivir de los jóvenes e incluso resaltan temas conflictivos del contexto social.

Es preocupante, que debido a la automatización por causa del desarrollo de las tic (tecnología de la información y la comunicación) los discentes que cursan estudios superiores están dejando la práctica del análisis de textos literarios, por lo que se hace necesario la manipulación de textos físicos que contribuya plenamente al crecimiento e incremento lingüístico.

El conocimiento de nuevas palabras con sus respectivos significados facilita la comprensión de cualquier materia que sea objeto de estudio.

Para finalizar, hace falta capacitar mejor a los jóvenes universitarios en técnicas de análisis de comparación de textos literarios o no literarios con el objetivo de que los estudiantes comprendan y retengan lo que leen, ya que una forma de obtener aprendizaje significativo sería a través de las descripciones, puesto que todo lo que se ve o se palpa en un contexto puede ser aprendido de una manera clara y sencilla, situación que se puede lograr por intermedio del pensamiento descriptivo en el discurso verbal; sea este escrito u oral.

RECOMENDACIONES

Para el continuo desarrollo cognitivo en los estudiantes de nivel superior, se recomienda implementar, de manera dirigida, la comparación de diversos textos literarios.

Orientar adecuadamente, al estudiantado universitario, en el hábito de la lectura, la redacción y creación original de textos, como aspectos primordiales para el buen aprendizaje de aquellos que están en plena formación profesional.

Vincular y asociar el contexto social actual con el contexto histórico a través de las descripciones que se puedan identificar en la literatura correspondientes a materias de estudio asociados con la actividad profesional del discente.

Que los docentes que imparten clase en los centros universitarios inspiren y participen activamente en la educación y formación de la nueva generación de profesionales por medio de los estudios y análisis comparativos descriptivos.

Enseñar a los educandos a buscar conocimiento por medio de los discursos comparativos, realizados por otros estudiosos en la materia de español.

Consultar de manera diligente diccionarios de la lengua nativa para aclarar y

resolver dudas, enriquecer el vocabulario, elevar el nivel cultural y social.

REFERENCIAS

- (2018, 4 agosto). *Significado de Romanticismo. Significados*. Recuperado 18 de enero de 2023, de <https://www.significados.com/romanticismo/>
- Arellano, F. (2022, 7 septiembre). *15 características del romanticismo. Significados*. Recuperado 18 de enero de 2023, de <https://www.significados.com/caracteristicas-del-romanticismo/>
- Ballesteros Calvo, M. (2014). *El Español y La Nueva Tecnología (2.a ed.)*. Universidad Tecnológica de Panamá.
- Brunel, Pierre, Chevrel, Yves. 1994. "*Compendio de Literatura Comparada*" Siglo veintiuno editores, Recuperado 20 de julio de 2022. [http://dictionaryworldliterature.org/index.php?title=Comparatismo#:~:text=Comparatismo%20\(ingl%C3%A9s%3A%20comparatism\)%3A%201,investigaci%C3%B3n%20que%20compara%20fen%C3%B3menos%20equiparables](http://dictionaryworldliterature.org/index.php?title=Comparatismo#:~:text=Comparatismo%20(ingl%C3%A9s%3A%20comparatism)%3A%201,investigaci%C3%B3n%20que%20compara%20fen%C3%B3menos%20equiparables).
- Cervantes, C. C. V. (s. f.). CVC. *Diccionario de términos clave de ELE. Intertextualidad*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/intertextualidad.htm
- Cioranescu, A. (1965). *Principios de Literatura Comparada*. Universidad de la Laguna.
- Cubillo Paniagua, R. & Campos López, R. (2019). *Estudios Actuales de Literatura Comparada [PDF]*. En *Teorías de la literatura y diálogos interdisciplinarios: Vol. I (1.a ed.)*. Universidad de Costarrica, Sistema de Estudios de Posgrado, Programa de Posgrado en Literatura.
- Cubillo Paniagua, R. & Campos López, R. (2019). *Estudios Actuales de Literatura Comparada [PDF]*. En *Teorías de la literatura y diálogos interdisciplinarios: Vol. II (1.a ed.)*. Universidad de Costarrica, Sistema de Estudios de Posgrado, Programa de Posgrado en Literatura.
- Diccionario de Sinónimos y Antónimos (1.a ed.)*. (2012). [PDF]. Espasa Libros S.L.U. <https://hispanoteca.ru/www.planetadelibros.com>
- Eustasio Rivera, J. (1972). *La Vorágine (13.a ed.)*. Losada.
- Francois Guyard, M. (1957). *La Literatura Comparada*. Vergara.

- García López, J. (1975). *Historia de la Literatura (191.a ed.)* [Instituto Experimental Piloto «Joanot Martorell» del I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona]. Teide S.A. Recuperado 18 de enero de 2023
- Guía Normas APA (7.a ed.)*. (s. f.). <https://normas-apa.org/>
- Hernández Sampieri, R. & Paulina Mendoza Torres, C. (2019). *Metodología de la Investigación. En Las rutas cuantitativa, cualitativa, mixta (1.a ed.)*. McGrawHill.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. & Batista Lucio, P. (2013). *Metodología de la Investigación (6.a ed.)*. McGrawHill.
- Isaacs, J. (1997). *María (5.a ed.)*. Panamericana.
- Joaquín Añorga, Dr. (1997). *Composición. En Lenguaje, Gramática, Trabajos de Redacción, Correspondencia Comercial*. Ediciones Escolares S.L.
- Journal, M. (s. f.). *MEXTESOL Journal*. Recuperado 21 de julio de 2022, de <http://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal>
- Llovet, J., Caner, R., Catelli, N., Martí Monterde, A. & Viñas Piquer, D. (2012). *Teoría Literaria y Literatura Comparada (4.a ed.)*. Ariel Letras.
- Navarro, D. (2022). *Análisis de los géneros literarios a través de la literatura comparada. Cátedra, (19), 153–166*. Recuperado a partir de <https://revistas.up.ac.pa/index.php/catedra/article/view/2973>
- Novela - Concepto, tipos, estructura y ejemplos*. (s. f.). Concepto. Recuperado 1 de noviembre de 2022, de <https://concepto.de/novela/>
- Ortiz Dueñas, T. (1993). *Gramática Estructural, Ortografía, Redacción (1.a ed.)*. Trillas.
- Oxford Languages. (s. f.). *Aliteración*. Recuperado 26 de enero de 2023, de <https://www.google.com/search?client=avast-a-3&q=aliteraci%C3%B3n+significado&oq=Aliteraci%C3%B3n&aqs=avast.1.69i57j0l7.20594j0j1&ie=UTF-8>
- Pichois, C. & M. Rousseau, A. (1969). *La Literatura Comparada*. Gredos S.A.
- Pimentel, Luz Aurora. (1988–1990). *¿Qué es la literatura comparada y cómo se puede usar en la enseñanza de la literatura? Vol. 4 (Anuario de Letras Modernas ed.)*. Colegio de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. Pp.

- 91 - 107 Recuperado 20 de julio de 2022, de teorialiteraria.filos.unam.mx/mis_archivos/u8/01_pimentel_comparada.pdf
- Pimienta, J. & De La Orden, A. (2017). *Metodología de la Investigación. En +Competencias+Aprendizaje+Vida (3.a ed.)*. Pearson.
- Ramirez, A. (2021, 8 marzo). *Romanticismo literario en América latina*. EspectáculosBCN. Recuperado 18 de enero de 2023, de <https://www.espectaculosbcn.com/el-romanticismo-literario-en-america-latina/>
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española (2001)*. Recuperado 31 de octubre de 2022, de <https://www.rae.es/drae2001/novela> 22a edición
- Real Academia Española. (2022). *Asociación de Academias De La Lengua Española*. Recuperado 19 de enero de 2023, de <https://dle.rae.es/interrogaci%C3%B3n>
- Ruiloba, R. (2017). *Las Competencias Básicas de la Redacción. En Una metodologíasomiótica para la redacción de ensayos científicos y literarios*. Univeridad Tecnológica de Panamá.
- Ruiz Gómez, D. (2010). *Técnicas para escribir bien*. Lipsa.
- Sánchez, A. (2000). *Redacción Avanzada*. Thomson S.A.
- Tabuenca, E. (2022, 22 noviembre). *Características del Modernismo literario*. unprofesor.com. Recuperado 26 de enero de 2023, de <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/caracteristicas-del-modernismo-literario-3650.html>
- Vista de *Análisis de los géneros literarios a través de la literatura comparada*. (s. f.). Recuperado 22 de julio de 2022, de <https://revistas.up.ac.pa/index.php/catedra/article/view/2973/2644>
- Weisstein, U. (1975). *Introducción a la Literatura Comparada (1.a ed.)*. Planeta.
- Westreicher, G. (2022, 24 noviembre). *Variable independiente*. Economipedia. Recuperado 26 de enero de 2023, de <https://economipedia.com/definiciones/variable-independiente.html>

ANEXO

GLOSARIO

Acogotándolos: Matar con una herida o golpe dado en el cogote. Reducir a la impotencia a una persona o un animal, sujetándolo por el cogote.

Andas: Féretro o caja con varas, en que se llevan a enterrar los muertos.

Ardentía: Especie de reverberación fosfórica que suele mostrarse en las olas agitadas y a veces en la mar tranquila.

Aúpa: para animar a alguien a levantarse o a levantar algo. La usan especialmente los niños cuando quieren que los cojan en brazos

Bisoño: Nuevo e inexperto en cualquier arte u oficio.

Cambalache: Trueque o intercambio de cosas de poco valor.

Cáusticos: Mordaz o agresivo en lo que dice.

Cefálico: Perteneciente o relativo a la cabeza.

Chinchorro: Hamaca ligera, tejida de cordeles o fibra.

Cogote: Ser presuntuoso o altanero.

Coleóptero: Dicho de un insecto: Que tiene boca dispuesta para masticar, caparazón consistente y dos élitros córneos que cubren dos alas membranosas, plegadas al través cuando el animal no vuela; p. ej., el escarabajo, el cocuyo, la cantárida o el gorgojo.

Convaleciente: Recobrar las fuerzas perdidas por enfermedad. Dicho de una persona o de una colectividad: Salir del estado de postración o peligro en que se encuentran.

Curiara: Embarcación de vela y remo, que usan los indios de América del Sur, menor que la canoa, y más ligera, aunque más larga.

Díada: Pareja de dos seres o cosas estrecha y especialmente vinculados entre sí.

Dintel: Pieza horizontal superior de puertas, ventanas y otros huecos, apoyada en sus extremos sobre las jambas y destinada a soportar cargas.

Eccehomo: Imagen de Jesucristo como lo presentó Pilatos al pueblo. Persona lacerada, rota, de lastimoso aspecto.

Embozar: Cubrir el rostro por la parte inferior hasta las narices o los ojos. Disfrazar, ocultar con palabras o con acciones algo para que no se entienda fácilmente.

Enajenado: Dicho de una persona: Que ha perdido la razón, de una manera permanente o transitoria.

Enajenamiento: Distracción, falta de atención, embeleso. Estado mental de quien no es responsable de sus actos; puede ser permanente o transitorio.

Escaño: Banco con respaldo en el que pueden sentarse tres o más personas.

Escudilla: Vasija ancha y de forma de una media esfera, que se usa comúnmente para servir en ella la sopa y el caldo.

Exotismo: Tendencia a incorporar formas y estilos artísticos de países alejados de la cultura occidental.

Filología: Ciencia que estudia las culturas tal como se manifiestan en su lengua y en su literatura, principalmente a través de los textos escritos. Técnica que se aplica a los textos para reconstruirlos, fijarlos e interpretarlos.

Furibundo: Airado, colérico, muy propenso a enfurecerse. Que denota furia o ira.

Garlero: Hablar mucho, sin interrupción y poco discretamente.

Gresca: Bulla, algazara. Riña, pendencia.

Grupa: Ancas de una caballería.

Herrar: Ajustar y clavar las herraduras a las caballerías, o los callos a los bueyes.

Marcar con un hierro candente a esclavos y delincuentes, para señalar su condición social, y también como castigo de estos últimos.

Hidrópico: Sediento con exceso.

Inferir: Deducir algo o sacarlo como conclusión de otra cosa. Producir un daño físico o moral.

Infidencia: Violación de la confianza y fe debida a alguien.

Iterativa: Que se repite.

Leguas: Desde muy lejos, a gran distancia. Medida itineraria, variable según los

países o regiones, definida por el camino que regularmente se anda en una hora, y que en el antiguo sistema español equivale a 5572,7 m.

Linfas: Agua. Vacuna. Parte del plasma sanguíneo, que atraviesa las paredes de los vasos capilares, se difunde por los intersticios de los tejidos y, después de cargarse de sustancias producidas por la actividad de las células, entra en los vasos linfáticos, por los cuales circula hasta incorporarse a la sangre venosa.

Litis: Pleito. Litigio judicial

Lívido: Intensamente pálido.

Maula: Dicho de una persona: Tramposa o mala pagadora. Dicho de una persona: Perezosa, inepta, que no cumple con sus ocupaciones o no vale para ellas. Dicho de una persona: Cobarde, de poco valor.

Mefíticas: Dicho de una cosa: Que, respirada, puede causar daño, y especialmente cuando es fétida. Aire, gas mefítico. Emanación mefítica.

Metempsícosis: Doctrina religiosa y filosófica de varias escuelas orientales, y renovada por otras de Occidente, según la cual las almas transmigran después de la muerte a otros cuerpos más o menos perfectos, conforme a los

merecimientos alcanzados en la existencia anterior.

Moriche: Pájaro americano, domesticable, más pequeño que el turpial, de pluma negra y luciente y muy estimado por su canto.

Ominosa: Abominable o despreciable.

Pampas: Cada una de las llanuras extensas de América del Sur que no tienen vegetación arbórea. Terreno destinado al cultivo agrícola.

Paroxismo: Exaltación extrema de los afectos y pasiones.

Pedigueña: Que pide con frecuencia e importunidad.

Prescindir: Hacer abstracción de alguien o algo, pasarlo en silencio. Abstenerse, privarse de algo, evitarlo.

Quicio: Parte de las puertas o ventanas en que entra el espigón del quicial, y en que se mueve y gira.

Quitamol: Especie de paraguas o sombrilla usado para resguardarse del sol.

Risible: Capaz de reírse. Que causa risa o es digno de ella.

Sangría: Acción y efecto de sangrar (abrir o punzar una vena).

Simiesco: Que se asemeja al simio.

Trocha: Vereda o camino angosto y escusado, o que sirve de atajo para ir a una parte. Camino abierto en la maleza.

Vado: Lugar de un río con fondo firme, llano y poco profundo, por donde se puede pasar andando, cabalgando o en algún vehículo. Modificación de las aceras y bordillos de las vías públicas para facilitar el acceso de los vehículos a los locales y viviendas.

Yerta, Yerto: Dicho de un ser vivo o de alguna parte de él: Tieso o rígido, especialmente a causa del frío o de la muerte.

Zurumbático: Lelo, pasmado, aturdido.